



INFORMATIONUNSBLAD VUN DER STAUSÉIGEMENG



EDITION 1/2016

AN DËSER EDITIOUN DANS CETTE ÉDITION



HOLZSTEE
2016



NATIONALFEIERTAG



WILDKRÄUTER-KOCHKURS



GRÜNDUNGSVERSAMMLUNG
CISLAC

- SÄIT 3 Sitzungsberichte - Séances du conseil communal
- SÄIT 18 Avis publics en matière de taxes communales
- SÄIT 19 Bilan 2015: Collectes sélectives PMC (Valorlux)
- SÄIT 20 Einweihung des «Bongert» in Kaundorf
- SÄIT 22 Dag vun der nohalteger Mobilitéit an der Gemeng
- SÄIT 23 Rentnerfeier 2015
- SÄIT 24 Jubilarenehrung in der Stauseegemeinde
- SÄIT 25 Fotoausstellung «Fascination Uganda» in Kaundorf
- SÄIT 26 Wärmebildkamera für die Feuerwehr Harlingen
- SÄIT 27 Teilnehmer der Erste-Hilfe-Kurse geehrt
- SÄIT 28 Traditionelle «Holzstee» am Fastnachtsdienstag
- SÄIT 29 Sportler, Studenten und «Tour du Duerf»-Gewinner geehrt
- SÄIT 30 Jung und Alt bei der «Grouss Botz»-Aktion
- SÄIT 31 Grënnungsversammlung vum CISLAC
- SÄIT 32 3. Wildkräuter-Kochkurs in Kaundorf
- SÄIT 33 Neuerungen in Sachen Bevölkerungsregister
- SÄIT 34 46 Noutemer liefen beim 24-Stunden-Lauf in Wiltz
- SÄIT 36 Nationalfeiertag 2016 in Harlingen
- SÄIT 38 Vermësst: de Noutemer Fräiheetsbam
- SÄIT 39 Tour du Duerf 2016 / Label SuperDrecksKëscht

Herausgegeben vom Schöffenrat der Stauseegemeinde

Datum der Verteilung: September 2016

Titelbild: Blick auf Nothum / Foto: Nico Majerus

Rückseite: Sicht auf den Stausee und Lultzhausen / Foto: Nico Majerus

SITZUNGSBERICHT VOM 18.07.2015

Anwesend:

Bürgermeister Michels René, die Schöffen Majerus Nico und Schon Francis sowie die Räte Koos Marc, Dondelinger Claude, Gaasch Gaby, Koeune Marco, Koeune Romain und Staudt Jean-Paul

EINLAUF

Der Schöffenrat informiert den Rat über folgende Angelegenheiten:

- Brief an den Minister der inneren Sicherheit betreffend Überwachung des Badestrandes in Liefringen mit der Bitte die Polizeipräsenz in den Sommermonaten zu erhöhen.
- Reklamation an den Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen betreffend Umklassierung der Vizinalewege, gemäß Beschlussfassung des Gemeinderates vom 20.11.2012.
- Reklamation an die Umweltministerin betreffend der praktizierten Spätmahd im Dorfkern von Böwen.
- Reklamation an die Direktion des „Office National du Remembrement“ betreffend den Bau von neuen Forstwegen in der Region Berlé-Nothum-Mecher.
- Anfrage an die Straßenbauverwaltung betreffend Unterhalt der Bäume bei der Petanque-Piste in Böwen.

PERSONALWESEN

Der Rat beschließt die Schaffung eines Postens für den Unterhalt der Sanitäreinrichtung der Anlage „Bongert“ in Kaundorf.

Während der Dauer des Mutterschaftsurlaubs von Frau Victoria Jansen ernennt der Rat Frau Monia Hauptert zur stellvertretenden Gemeindeeinnahmerin.

Der Rat diskutiert über die Organisation des technischen Dienstes und genehmigt ein diesbezügliches Organigramm.

KLIMAPARKT

Herr Frederik Demecheleer, Klimapaktberater der Gemeinde, berichtet über den Stand der Dinge in Sachen Klimapakt. Die erste Hürde von 48,7 % des Maßnahmen-Katalogs ist erfolgreich gemeistert worden und das Klimateam arbeitet jetzt in Richtung des „European Energy Award“ (>50 % des Maßnahmenkatalogs). Neue Initiativen werden ebenfalls vom Schöffenrat vorbereitet.

CONSEIL COMMUNAL DU 18.07.2015

Présents :

M. Michels René, bourgmestre, MM. Majerus Nico et Schon Francis, échevins. MM. Koos Marc, Dondelinger Claude, Mme Gaasch Gaby, MM Koeune Marco, Koeune Romain et Staudt Jean-Paul, conseillers.

INTRODUCTION

Le collège échevinal informe sur les affaires en cours :

- Courrier au Ministre de la Sécurité Intérieure en rapport avec la surveillance de la plage de Liefrange avec la prière d'augmenter la présence des policiers en période estivale.
- Courrier de réclamation au Ministre du Développement Durable et des Infrastructures (MDDI) pour avoir des informations au sujet de l'état d'avancement du projet de reclassement de la voirie vicinale, délibération du conseil communal du 20.11.2012.
- Courrier de réclamation au Ministre de l'Environnement au sujet des mesures de fauchage tardif pratiquées sur la place près du lac de Bavigne.
- Courrier de réclamation à la direction de l'Office National du Remembrement au sujet de la construction exagérée de chemins forestiers dans le cadre du remembrement Berlé-Nothum.
- Courrier aux Ponts & Chaussées demandant l'entretien des arbres près de la place de pétanque à Bavigne.

AFFAIRES DE PERSONNEL

Le conseil décide la création d'un poste pour l'entretien des toilettes publiques sur le site « Bongert » à Kaundorf.

Mme Monia Hauptert est nommée comme receveur-remplaçant pendant le congé parental de receveur en titre, Mme Victoria Jansen.

Le conseil discute sur l'organisation du service technique et approuve un organigramme dans ce sens.

PACTE CLIMAT

M. Frédéric Demecheleer, conseiller pacte climat de la commune, fait rapport sur l'état d'avancement du pacte climat dans la commune. En atteignant 48,7 % des mesures du catalogue, la commune a obtenu la première certification prévue. L'équipe climat travaille maintenant dans la direction d'une certification à plus de 50% (European Energy Award).

In diesem Zusammenhang trifft der Rat die folgenden Entscheidungen:

- Übernahme des „Leitbildes“ aus dem Dokument „Ausarbeitung einer regionalen Energiebilanzierung im Rahmen des Klimapaktes“ des Naturpark Obersauers.
- Einspeisen der Daten in das EDV Programm „EcoRegion“ für eine bessere Analyse in Sachen Energieverbrauch.
- Festlegen von energetischen Kriterien für den Bau von Gemeindegebäuden.
- Analyse der Auswirkungen des Klimawandels in der Gemeinde.
- Neue Regeln für die rationale Nutzung von Bauland.
- Kauf von energiesparenden Straßenbeleuchtungen.
- Förderung von Wassersparmassnahmen der private Haushalte und der Betriebe.
- Genehmigung eines Reglementes betreffend kommunale Beihilfen für Energieeffizienz und erneuerbaren Energien im Bereich Wohnen.

GEMEINDEREGLEMENTE

Der Rat genehmigt das Reglement betreffend die Nutzung der gemeindeeigenen Spielplätze.

Das Friedhofsreglement wird im Zusammenhang mit der Einrichtung eines Waldfriedhofs ergänzt.

URBANISMUS

Der Rat genehmigt folgende Parzellierungsgesuche:

- Agnes-Berscheid in Ischpelt, 2 Lose
- Lanners in Böwen, 3 Lose

Der Rat genehmigt die Rückgabe der Grabkonzession Nummer 29 auf dem Friedhof in Böwen.

FINANZEN

Die Hebesätze für die Gemeindesteuern werden wie folgt belassen:

- Gewerbesteuer: 300%
- Grundsteuer A und B: 400%.

Der Rat genehmigt die Rolle der Taxe für Zweitwohnungen des 1. Trimesters 2015 in Höhe von 18.400 €.

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 63.339,40 € für die neue Heizungsanlage im Gemeindezentrum in Böwen.

Dans ce contexte le conseil prend les décisions suivantes :

- Reprise de la ligne directrice élaborée par l'équipe climat régionale auprès du Parc Naturel.
- Injection des données communales dans l'outil informatique « EcoRegion », afin d'obtenir une meilleure analyse de la consommation d'énergie.
- Détermination de critères énergétiques en rapport avec la construction de bâtiments communaux
- Analyse de l'impact climatique au niveau communal.
- Etablissement de nouvelles règles pour l'utilisation rationnelle des terrains à bâtir.
- Installation d'un éclairage public économisant de l'énergie.
- Encourager les économies d'eau potable au niveau des ménages et entreprises.
- Approbation d'un règlement de primes en faveur des ménages en rapport avec l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables dans le domaine du logement.

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le conseil approuve un règlement sur l'utilisation des aires de jeux communales.

Le conseil approuve une modification du règlement sur les cimetières en rapport avec l'aménagement d'un cimetière forestier.

URBANISME

Le conseil approuve les morcellements suivants :

- Agnes-Berscheid à Tarchamps, 1 Lot
- Lanners-Feltus à Berlé, 3 lots

Le conseil approuve la reprise de la concession numéro 29 au cimetière de Bavigne.

FINANCES

Le conseil décide de maintenir les taux des impôts communaux comme suit :

Impôt commercial : 300% - Impôt foncier A et B : 400%

Le conseil approuve le rôle du 1ier trimestre 2015 de la taxe sur les résidences secondaires avec un montant de 18.400 €.

Le conseil approuve le devis au montant de 63.339,40 € pour le renouvellement de l'installation de chauffage au centre communal à Bavigne.

Im Rahmen des Prämiensystems für die freiwillige Feuerwehr wird ein Kapitel für die Jungelleiter hinzugefügt.

Der Rat genehmigt die folgenden Abrechnungen:

Projekt	Kosten- voranschlag	Ausgaben
Neuer Wasserbehälter in Nothum	1.031.113,45 €	1.171.122,93 €
Neue Gemeindehalle für den technischen Dienst	1.291.986,41 €	1.238.044,12 €
Instandsetzung „Bongert“ in Kaundorf	404.063,66 €	354.562,71 €
Neues Verkehrsreglement	12.535,00 €	12.236,00 €

Der Rat genehmigt einige notarielle Urkunden und Vereinbarungen:

- Busdienst Night-Rider mit der Firma Sales-Lentz.
- Kompromiss mit Herrn Lanners aus Böwen betreffend 2 Parzellen.
- Verkauf von verschiedenen Bauplätzen im subventionierten Siedlungsprojekt in Nothum.
- Verkauf einer Parzelle an die Gesellschaft „Fuusswiss“ in Liefingen.

DISKUSSION ÜBER DIE NEUORGANISATION DER KIRCHENFABRIKEN

Über Rundschreiben aus dem Innenministerium wurden die Gemeinden dazu aufgerufen mit den jeweiligen Kirchenfabriken Verhandlungen aufzunehmen in Bezug auf deren Neuorganisation.

Bürgermeister Michels berichtet über Informationsversammlungen die schon zu diesem Thema abgehalten wurden. (Innenministerium, SYFEL, SYVICOL,...). Er stellt fest, dass es noch einige Unsicherheiten im Regierungsvorhaben gäbe und dass niemand klare Antworten in dieser Angelegenheit geben könnte. Er erwähnt ebenfalls die juristischen Unklarheiten in Sachen Besitzverhältnissen, was demnach auch Fragen im Zusammenhang mit dem Unterhalt der Gebäude entstehen könnten. Hier wären die verschiedenen Standorte und Gebäude wie „Häregart“ in Böwen, Fatimakapelle in Harlingen und St. Pirminus Kapelle in Kaundorf zu erwähnen. Er ist der Meinung, dass die durchschnittliche Ausgabe der Gemeinde (65.000 € pro Jahr) sich in einem annehmbaren Rahmen bewegen würde. Dies müsse man im Vergleich mit den Ausgaben für den Unterhalt der Feldwege sehen. Er betont, dass der technische Dienst der Gemeinde einen beträchtlichen Teil zum Unterhalt der Gebäude und Anlagen beitragen würde und spricht ihnen seinen Dank aus. Man müsse also dies alles

Le conseil ajoute une indemnité pour le délégué des Jeunes Pompiers au règlement de primes pour les Sapeurs-Pompiers.

Le conseil approuve les décomptes suivants :

Projet	Devis	Dépenses
Nouveau réservoir d'eau à Nothum	1.031.113,45 €	1.171.122,93 €
Nouveau atelier communal	1.291.986,41 €	1.238.044,12 €
Réaménagement du site „Bongert“ à Kaundorf	404.063,66 €	354.562,71 €
Nouveau règlement sur la circulation	12.535,00 €	12.236,00 €

Le conseil approuve les conventions et actes suivants :

- Convention Bus Night-Rider avec la société Sales-Lentz.
- Compromis avec Monsieur R. Lanners de Bavigne au sujet de 2 parcelles.
- Vente de plusieurs parcelles au lotissement subventionné à Nothum.
- Vente d'une parcelle à la société „Fusswiss“ à Liefrange.

DISCUSSION AU SUJET DE LA RÉORGANISATION DES FABRIQUES D'ÉGLISE

Le Ministre de l'Intérieur a invité les communes d'entamer des discussions avec les différentes fabriques d'églises en vue de la future réorganisation des relations Etat-Eglises.

Le bourgmestre Michels présente la question sous ses multiples aspects et fait part des différentes réunions d'informations organisées par différents acteurs (Ministère de l'Intérieur, SYFEL, SYVICOL ...). Il a constaté qu'il y a encore beaucoup de flous et d'incertitudes dans le projet gouvernemental et qu'il n'y a vraiment personne qui peut donner des informations concrètes dans ce sens. Il soulève aussi les questions d'ordre juridique au sujet des droits de propriétés. Ils s'en suivent des considérations au sujet de leur entretien futur. Dans ce contexte il énumère les différents sites tels que « Häregart » à Bavigne, chapelle Fatima à Harlange, chapelle St. Pirmin à Kaundorf. Il estime, que la dépense moyenne annuelle d'environ 65.000 € en faveur des églises dans le passé se situe à un niveau supportable pour la commune. Il faudrait voir cette dépense en rapport avec l'entretien des chemins ruraux. Il souligne que le service technique communal contribue substantiellement à l'entretien des édifices et des installations et les remercie spécialement. Il faudra donc tenir compte de toutes ces considérations au moment où la

betrachten, falls es später zu einer Übernahme durch den neu zu schaffenden „Fond de la Gestion des Edifices Religieux du Culte“ kommen würde, wie es in der unterzeichneten Konvention zwischen dem Staat und der katholischen Kirche vorgesehen ist. Er sei demnach der Meinung, dass die Gemeinde im Besitz aller Kirchen der Gemeinde sein sollte. Bei einer Übernahme der Kirchen durch den „Fond“ liegt die Entscheidung einer Schließung und damit verbundene Entweihung verschiedener Kirchen alleine bei diesem Gremium. Die Gemeinde könne zwar dann das Gebäude übernehmen und einen dem Ort entsprechenden Verwendungszweck suchen, jedoch nicht veräußern, im Gegensatz zum „Fond“. Wenn aber die Gemeinde die Kirchen übernehme, würden sie den Gläubigen erhalten bleiben bis zu dem Zeitpunkt wo der Gemeinderat eine Entweihung beantragen würde. Er ist der Meinung, man dürfe die historischen und christlichen Traditionen der Bürger und ihrer Vorfahren nicht über Bord werfen. Die katholische Religion sei fest in der Gesellschaft verwurzelt, sie habe viele schwere Momente erlebt und die früheren Generationen hätten die bestehenden Gebäude erbaut und unterhalten. Es sei die Pflicht, der heutigen Generation dieses religiöse und historische Erbe zu bewahren. Man solle alle Kirchen in der Gemeinde für die katholische Religion erhalten. Er stelle sich ebenfalls die Frage ob die Religion nur eine Privatangelegenheit sei? Eine Gesellschaft, die nicht im Stande sei dieses Erbe zu erhalten, sei eine arme Gesellschaft und dies in einem der reichsten Länder der Erde.

Rat Marco Koeune ist der Meinung, dass eine Reform der Gesetzgebung aus dem Jahre 1809 notwendig war, besonders im Zusammenhang mit der Übernahme der Defizite der Kirchenfabriken, die Zurverfügungstellung für Wohnungen für Pfarrer, den Unterhalt der Kirchen usw. Er ist ebenfalls der Meinung, dass noch so manche Unklarheiten im gegenwärtigen Regierungsvorhaben seien. Er ist ebenfalls der Meinung, dass es sich die Gemeinde nicht erlauben könne dieses Erbe einfach so aufzugeben. Man müsse das kulturelle und religiöse Erbe erhalten und den Willen der Schenkgeber und Erblasser respektieren. Die Zahl der Schenkungen würde wahrscheinlich zurückgehen, da in Zukunft eine nationale Organisation verantwortlich sei.

Rätin Gaby Gaasch ist der Meinung, dass die Kirchen ihren Platz im Dorfleben haben und die Gläubigen sollten an die Bildung von lokalen Vereinigungen denken. Sie ist der Meinung, die Gemeinde sollte sich prioritär mit der kulturellen Seite befassen und sich Gedanken in Richtung von kulturellen Aktivitäten in den Kirchen machen. Sie stellt sich ebenfalls Fragen in punkto Mitspracherecht der Pfarrer was die Kirchen betrifft.

Rat Jean Paul Staudt ist ebenfalls der Meinung, die Gemeinde müsse das kulturelle Erbe auf mehreren Ebenen erhalten. Die Gemeinde müsse ihre Verantwortung übernehmen und es erhalten und fördern.

reprise par l'organisme à créer avec le nom de « Fond de la Gestion des Edifices Religieux du Culte » va avoir lieu, comme ceci a été arrêté dans la convention entre l'Etat et l'église catholique. C'est pour cette raison qu'il estime que la commune devrait être en possession de toutes les églises dans la commune. Dans le cas d'une reprise par ledit « Fond » la fermeture et la désacralisation sera entièrement dans les mains de cet organisme, la commune pourra reprendre les bâtiments et les affecter à une activité adaptée à la situation, mais ne pourra pas les aliéner. Si maintenant la commune reprend elle-même les bâtiments, ceux-ci resteront disponibles pour les croyants jusqu'au moment où la commune demanderait leur désacralisation. Le bourgmestre est d'avis qu'on ne doit pas abandonner les traditions historiques et catholiques des citoyens et de leurs ancêtres. La religion catholique serait ancrée profondément dans la société, elle a survécu à beaucoup de moments difficiles et les générations antérieures ont construit et entretenus les édifices actuels. La génération actuelle aurait le devoir de sauvegarder cet héritage religieux et historique et devrait maintenir les églises à la disposition de la religion catholique. Il se pose également la question si la religion est seulement une affaire privée. Une société qui n'est pas capable de sauvegarder ce patrimoine, serait une pauvre société et ceci dans un des pays les plus riches au monde.

Le conseiller Marco Koeune, est d'avis qu'une réforme de l'ancienne législation de 1809 était devenue nécessaire, notamment en rapport avec le déficit des fabriques d'églises, des logements pour les curés, l'entretien des églises etc. Il estime qu'il y a encore certains flous dans le projet actuel. Il estime aussi que la commune ne peut pas se permettre de renoncer tout simplement à ce patrimoine. Il estime qu'il faut respecter l'héritage culturel et religieux et les vœux exprimés par les chrétiens dans le passé (testament, donations). Le nombre des donations locales va probablement diminuer vu le fait qu'on fond national va gérer le patrimoine de l'église.

La conseillère Gaby Gaasch, estime que les églises ont leur place dans la vie des villages et pense notamment à la création d'une association locale des chrétiens. Elle estime que la commune devra s'orienter davantage sur l'aspect culturel et de se faire des idées sur le développement d'activités culturelles dans les églises. Elle se pose des questions sur les pouvoirs futures du clergé en rapport avec les églises.

Le conseiller Jean Paul Staudt, estime aussi qu'il y a lieu de sauvegarder l'héritage culturel aux différents niveaux. La commune devrait prendre ses responsabilités, de le sauvegarder et de le promouvoir.

Le conseiller Marc Koos, soutient les arguments énumérés avant. Cependant il constate qu'il y a différentes tendances à l'intérieur de l'église catholique luxembourgeoise. Il soutient l'idée de fonder des associations spécifiques dans chaque village.

Rat Marc Koos unterstützt die vorher gemachten Aussagen. Er habe aber ausgemacht, dass es verschiedene Tendenzen im Innern der katholischen Kirche von Luxemburg gäbe. Er spricht sich auch für die Schaffung von lokalen Vereinigungen zur Unterstützung der Kirchen aus.

Rat Claude Dondelinger ist der Meinung, dass die Religion eine private Angelegenheit sei. Unsere Gesellschaft habe aber ihre Wurzeln in der katholischen Religion und es wäre angebracht diese Traditionen zu respektieren und die historischen Gebäude zu erhalten. Er unterstützt den Vorschlag von Frau Gaasch sich vermehrt der kulturellen Nutzung zuzuwenden.

Rat Romain Koeune unterstreicht, dass sein Gewissen ihm den Respekt der Traditionen und des religiösen Erbes diktiere.

Schöffe Francis Schon ist erfreut, dass es eine quasi Einstimmigkeit im Gemeinderat gäbe. Er ist der Meinung, dass die katholische Religion mit ihren Traditionen und ihren Gebäuden wichtige Teile im Leben der Vorfahren waren und für die heutige Gesellschaft sind.

Schöffe Nico Majerus ist ebenfalls über diese Einstimmigkeit erfreut. Er sei der Meinung, dass man die die religiösen Gebäude in der Gemeinde erhalten müsse. Auch müsse es den Gemeinden weiterhin erlaubt sein die Kirchen und die katholische Religion in den Dörfern zu unterstützen.

VERSCHIEDENES

Der Rat nimmt Kenntnis der folgenden Finanzberichte von lokalen Vereinigungen:

Chorale Mecher 2014, Jeunesse Kaundorf 2014, Jeunesse Tarchamps-Watrange 2014, Sportfëscher vum Stauséi 2013+2014, Harmonie Harlange 2014, DTC Kaundorf 2014, Chorale Tarchamps-Watrange 2014, Syndicat d'initiative Liefrange 2014.

Le conseiller Claude Dondelinger, estime que la religion est une affaire privée, mais que notre société trouve son fondement dans la religion catholique et qu'il y a lieu de respecter ses traditions et de sauvegarder les monuments historiques. Il soutient l'idée de Mme Gaasch de se pencher plus vers la culture.

Le conseiller Romain Koeune, souligne que sa conscience lui dicte de respecter les traditions et l'héritage religieux.

L'échevin Francis Schon, se réjouit de fait qu'il y a une quasi-unanimité au conseil communal. Il estime que la religion catholique, ses traditions et les bâtiments font partie de l'héritage et de la vie des ancêtres et de la société actuelle.

L'échevin Nico Majerus, se réjouit également du fait qu'il y a une quasi-unanimité au conseil. Il estime qu'il faut sauvegarder les édifices religieux dans les villages et que les communes puissent continuer de soutenir aux besoins des églises et de la religion catholique dans les villages.

DIVERS

Le conseil prend connaissance des rapports financiers d'associations locales :

Chorale Mecher 2014, Jeunesse Kaundorf 2014, Jeunesse Eeschpelt-Walter 2014, Sportfëscher vum Stauséi 2013+2014, Harmonie Harlange 2014, DTC Kaundorf 2014, Chorale Tarchamps-Watrange 2014, Syndicat d'Initiative Liefrange 2014.



SITZUNGSBERICHT VOM 24.09.2015

(Dringlichkeitssitzung)

Anwesend:

Bürgermeister Michels René, die Schöffen Majerus Nico und Schon Francis sowie die Räte Koos Marc, Dondelinger Claude, Gaasch Gaby, Koeune Romain und Staudt Jean-Paul

Abwesend und entschuldigt: Rat Koeune Marco

PERSONALWESEN

Da die Gemeindeenehmerin kurzfristig krankheitsbedingt arbeitsunfähig wurde, wird das Eintrittsdatum der stellvertretenden Enehmerin, vorverlegt.

Herr Yannick Spautz aus Harlingen macht eine Lehre als Landschaftsgärtner im technischen Dienst der Gemeinde.

FINANZEN

Der Rat genehmigt die Liste der säumigen Schuldner wie folgt:

Ausstehende Beträge	22.272,73 €
Vorgeschlagene Entlastungen	702,63 €
Angenommene Entlastungen	702,63 €
Noch ausstehende Beträge	21.570,10 €

SITZUNGSBERICHT VOM 06.11.2015

Anwesend:

Bürgermeister Michels René, die Schöffen Majerus Nico und Schon Francis sowie die Räte Koos Marc, Dondelinger Claude, Gaasch Gaby, Koeune Marco, Koeune Romain und Staudt Jean-Paul

EINLAUF

Der Bürgermeister bitten den Rat eine Gedenkminute für den verstorbenen Herrn Jean Nonnweiler, ehemaliger Gemeindearbeiter der Gemeinde Mecher und der Stauseegemeinde einzulegen.

Der Bürgermeister informiert über folgende Themen:

Laut diversen Meldungen droht dem Polizeikommissariat in Böwen die komplette Schließung. In diesem Sinne haben die Abgeordneten Martine Hansen und Marco Schank eine diesbezügliche parlamentarische Anfrage an Herrn Minister für

CONSEIL COMMUNAL DU 24.09.2015

(Réunion d'urgence)

Présents :

M. Michels René, bourgmestre, MM. Majerus Nico et Schon Francis, échevins. MM. Koos Marc, Dondelinger Claude, Mme Gaasch Gaby, MM Koeune Romain et Staudt Jean-Paul, conseillers.

Absent et excusé: M. Koeune Marco, conseiller

AFFAIRES DU PERSONNEL

Suite au congé de maladie du receveur en titre, la nomination du receveur-remplaçant est avancée.

M. Yannick Spautz de Harlange a été engagé comme apprenti paysagiste-pépinieriste.

FINANCES

Le conseil approuve l'état des restants comme suit:

Restants à recouvrir	22.272,73 €
Décharges proposées	702,63 €
Décharges accordées par le conseil	702,63 €
Solde à recouvrir	21.570,10 €

CONSEIL COMMUNAL DU 06.11.2015

Présents :

M. Michels René, bourgmestre, MM. Majerus Nico et Schon Francis, échevins. MM. Koos Marc, Dondelinger Claude, Mme Gaasch Gaby, MM Koeune Marco, Koeune Romain et Staudt Jean-Paul, conseillers.

INTRODUCTION

Le bourgmestre invite le conseil d'observer une minute de silence en honneur de Monsieur Jean Nonnweiler, ancien ouvrier communal de l'ancienne commune de Mecher et de la commune du Lac de la Haute-Sûre

Le bourgmestre informe sur les thèmes suivants :

Suite à des rumeurs au sujet de la fermeture définitive des bureaux de la police à Bavigne, les Députés Martine Hansen et Marco Schank ont adressé une question parlementaire au Ministre de la Sécurité. Le collègue échevinal adressera égale-

innere Sicherheit gestellt. Der Schöffenrat wird ebenfalls einen Beschwerdebrief an Letzteren richten, da das Vorhaben nicht mit den Gemeindevorstandlichen im Vorfeld so abgesprochen war. Rat M. Koeune schlägt vor den Polizeikommissar zu einer nächsten Ratssitzung einzuladen.

Der Bürgermeister beleuchtet die Spezialausgabe der Gemeinde in Sachen Klimapakt. Diese Broschüre wurde am 15.10. gemeinsam mit dem Solarkataster und den Prämien in Sachen Klimaschutz vorgestellt und an die Haushalte verteilt.

5 Studenten haben ihr Gesuch zwecks Erhalt einer Prämie eingereicht.

Die Fassade der Kirche von Mecher wurde zur allgemeinen Zufriedenheit erneuert.

Die finanziellen Unterlagen im Zusammenhang mit dem Projekt „Bongert“ in Kaundorf wurden vom Landwirtschaftsministerium kontrolliert.

Der „Steamer“ für das Kulturzentrum in Böwen wurde schlussendlich geliefert. Diese Bestellung musste an eine andere Firma vergeben, da der Apparat nicht von der ersten Firma geliefert wurde.

Es gibt weiterhin kein Übereinkommen mit der Firma Rix in Bezug auf die Schäden am Belag in der Rue Virstadt in Ischpelt.

Der Schöffenrat hat in der Person von Herrn Millim aus Kaundorf eine zweite Person im Zuge einer Arbeitsbeschaffungsmaßnahme im technischen Dienst eingestellt.

Der Schöffenrat hatte die folgenden Unterredungen:

- Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) in Bezug auf das Siedlungsprojekt in Harlingen, Rue du Zenith. Eine weitere Sitzung ist für den 12.11. vorgesehen.
- Feuerwehr, Sektion Böwen in Bezug auf technische Fragen.
- Unterredung mit einem Mitglied des Personals in Bezug auf seine Sicht der Dinge in Sachen Organisation des technischen Dienstes.
- Sitzung mit der Strassenbauverwaltung Diekirch in Bezug auf den geplanten Wasserspielpark in Böwen
- Mehre Sitzungen des Klimateams in Bezug auf die nächste Zertifizierung

VERKEHRSWESEN UND URBANISMUS

Das Projekt der Erneuerung der „rue Duerfstrooss“ in Nothum wird vom Studienbüro vorgestellt und erläutert. Der diesbezügliche Kostenvoranschlag in Höhe von 1.896.588,94 € wird genehmigt.

ment un courrier dans ce sens, car cette intention va à l'encontre des précédents dires du Ministre qui parlait toujours d'une concertation préalable avec les communes. Le conseiller M. Koeune propose d'inviter le chef du commissariat au prochain conseil.

Le bourgmestre revient sur l'édition spéciale du bulletin d'information communal au sujet du Pacte climat. Cette brochure a été présentée en date du 15.10., ensemble avec le cadastre solaire et les nouvelles primes communales en matière d'énergies renouvelables. Une distribution à tous les ménages a été effectuée.

5 étudiant(e)s se sont manifesté(e)s dans les délais en matière de primes.

La façade de l'église de Mecher a été réalisée à la satisfaction générale.

Le contrôle du dossier financier « Bongert » à Kaundorf a été effectué par les services du Ministère de l'agriculture.

Le steamer pour le centre culturel à Bavigne a finalement été livré, une première commande a dû être annulée, suite à la défection du fournisseur.

Le litige avec la firme Rix au sujet du revêtement dans la rue Virstadt à Tarchamps n'est pas encore résolu.

Le collègue a procédé à l'engagement d'une deuxième personne sous le régime de l'insertion professionnelle au service technique en la personne de M. Millim de Kaundorf.

Le collègue a eu les réunions suivantes :

- SNHBM - Réalisation du lotissement Rue du Zenith à Harlange. Une autre réunion avec la plateforme au département de l'aménagement du territoire aura lieu le 12.11.
- Sapeurs-Pompiers, section de Bavigne au sujet de questions d'ordre technique.
- Entrevue avec un salarié du service technique au sujet de ses vues concernant l'organisation du service technique.
- Ponts & Chaussées Diekirch au sujet du projet „Aire de jeu aquatique“ à Bavigne.
- Plusieurs réunions de l'équipe climat communale afin de préparer le prochain audit (>50%).

CIRCULATION ET URBANISME

Le projet pour le réaménagement de la rue Duerfstrooss à Nothum est présenté et commenté par le bureau d'études. Le devis y afférent au montant de 1.896.588,94 € est également approuvé.

Der Rat genehmigt folgende Parzellierungsgesuche im aktuellen Bebauungsplan:

- Société Schaus Promotions in Kaundorf, 3 Lose
- Frau Linden Victorine in Tarchamps, 2 Lose
- Frau Schneider und Herr Loor in Böwen, Zusammenlegung in 1 Los.

Der Rat entscheidet sich für den Namen „Op Boeschel“ für den Straßennamen im Siedlungsprojekt Majerus in Mecher.

FINANZEN

Der Rat genehmigt verschieden Anpassungen der Kredite im ordentlichen Haushaltsplan 2015:

Zusätzliche Ausgaben	74.383,58 €
Verringerte Ausgaben	76.871,11 €

Der Rat genehmigt ebenfalls verschiedene Anpassungen im außerordentlichen Haushaltsplan 2015:

Projekt	Mehrausgaben
Instandsetzung Duerfstroos in Nothum	60.000 €
Instandsetzung Rue Brill in Harlingen	9.000 €
Umkleideräume Fußballfeld „Um Haff“ in Harlingen	39.500 €

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 123.000 € zur Instandsetzung der folgenden Feldwege für das Jahr 2016.

- « Béiwenerbuch » in Nothum, 650 m
- « Hannert Bëscheler » in Harlingen, 100 m
- « Bëscheler/Houscht » à Harlingen, 640 m

Der Rat genehmigt folgende Subsidien:

- Vereinigung "Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg": 100 €
- Vereinigung „Service Krank Kanner Doheem“: 150 €

Der Rat beschließt den Verkaufspreis der Mahlzeiten des Dienstes „Essen auf Rädern“ auf 12,30 € zu erhöhen. Dies im Einklang mit dem Einkaufspreis der vom Roten Kreuz in Rechnung gestellt wird.

Der Rat genehmigt die Rolle der Taxe für Zweitwohnungen des 2. Trimesters 2015 in Höhe von 18.200 €.

Der Rat nimmt Kenntnis der angepassten Version des mehrjährigen Finanzplans.

Le conseil approuve les demandes de morcellements suivantes :

- Société Schaus Promotions à Kaundorf, 3 lots
- Mme Linden Victorine de Tarchamps, 2 lots
- Mme Schneider et M. Loor de Bavigne, regroupement en 1 lot

Le conseil décide d'attribuer le nom de « Op Boeschel » au lotissement Majerus à Mecher.

FINANCES

Le conseil approuve les modifications au chapitre ordinaire du budget 2015 comme suit :

Augmentation des dépenses	74.383,58 €
Diminution de dépenses	76.871,11 €

Le conseil approuve également différentes modifications au chapitre extraordinaire du budget 2015:

Projet	Dépenses suppl.
Réaménagement Duerfstroos à Nothum	60.000 €
Réaménagement Rue Brill à Harlange	9.000 €
Vestiaires terrain de football „Um Haff“ à Harlange	39.500 €

Le conseil approuve le devis au montant de 123.000 € pour la remise en état des chemins ruraux suivants :

- « Béiwenerbuch » à Nothum, 650 m
- « Hannert Bëscheler » à Harlange, 100 m
- « Bëscheler/Houscht » à Harlange, 640 m

Le conseil approuve les subsides suivants :

- 100 € à l'association « Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg »
- 150 € à l'association « Service Krank Kanner Doheem »

Le prix de vente des tickets « Repas sur roues » est fixé à 12,30 par repas. Ceci pour suivre l'évolution du prix facturé par la Croix Rouge à la commune.

Le conseil approuve le rôle de la taxe sur les résidences secondaires pour le 2e trimestre 2015 au montant de 18.200 €.

Le conseil prend connaissance du plan pluriannuel de financement modifié.

Der Haushaltplan des regionalen Sozialamtes wird genehmigt.

Bürgermeister René Michels unterbreitet dem Rat die finanzielle Situation in Bezug auf den Ausbau der Regionalschule in Harlinge

Le conseil approuve le budget de l'office social régional.

Le bourgmestre René Michels soumet le tableau financier en rapport avec l'extension du complexe scolaire à Harlange :

	Budget (ohne MWst / hTVA)	Geschätzte Ausgaben / Dépenses estimées (ohne MWst / hTVA)	Saldo Solde	
Zyklus 1	6.846.682,63 €	6.469.484,95 €	377.197,68 €	Cycle 1
Zyklen 2-4	8.401.780,32 €	8.128.890,32 €	272.890 €	Cycles 2-4
Sporthalle	7.807.114,18 €	8.014.132,07 €	- 207.017,89 €	Hall sportif
Allgemeines	3.246.285,83 €	3.728.817,42 €	-482.531,59 €	Dépenses communes
Instandsetzung Gebäude Schwimmbad	1.391.112,00 €	1.415.145,78 €	-24.033,78 €	Réfection bâtiment piscine
Total			-36.495,58 €	Total

Die finanziellen Reserven in Bezug auf den Ausbau der Regionalschule sehen wie folgt aus:

Allgemeine Reserven	137.000 €
Reserve Erhöhung Mehrwertsteuer	194.500 €
Reserve für Preiserhöhungen	344.000 €
Total	675.500 €

Au niveau des réserves financières concernant l'extension de l'école régionale, la situation est la suivante :

Réserves générales	137.000 €
Réserves augmentation TVA	194.500 €
Réserves augmentations de prix	344.000 €
Total réserves	675.500 €

Der Rat genehmigt die folgenden Kompromisse, Akten und Vereinbarungen:

- Kauf/Verkauf von kleineren Parzellen in Harlingen an Herrn G. Boissenet.
- Tausch von Parzellen in Harlingen mit dem Ehepaar Spautz-Sand.
- Tausch von Parzellen in Harlingen mit Frau Miriam Greisch.
- Tausch von Parzellen in Harlingen mit dem Ehepaar Weber-Klein.
- Verkauf einer Parzelle in Mecher mit Herrn Marco Weydert.
- Kompromiss mit Herrn R. Lanners in Bezug auf die Regulierung der Besitzverhältnisse und der Urbanisierung von Parzellen in der rue Berelerwee in Böwen.
- Busdienst „Bummelbus“ mit der Vereinigung „Forum pour l'Emploi“.
- Vereinbarung „Youth4Work mit dem Syndikat „De Réidener Kanton“.
- Änderung der Klimapaktvereinbarung.
- Neue Konvention Leader Eislék. Bürgermeister René Michels wird als Beobachter der Gemeinde in den Vorstand bestimmt.

Le conseil approuve les compromis, actes et conventions suivantes :

- Achat/Vente de parcelles à Harlange avec M. G. Boissenet
- Echange de parcelles à Harlange avec les époux Spautz-Sand
- Echange de parcelles à Harlange avec Mme Miriam Greisch
- Echange de parcelles à Harlange avec les époux Weber-Klein
- Vente d'une parcelle à Mecher à M. M. Weydert
- Compromis avec M. R. Lanners au sujet de la régularisation des titres de propriété dans la rue Berelerwee à Bavigne et de l'urbanisation de parcelles au même endroit.
- Convention « Bummelbus » avec l'association Forum pour l'Emploi
- Convention au sujet du projet Youth4Work avec le syndicat intercommunal « De Réidener Kanton »
- Modification de la convention Pacte climat
- Convention LEADER Eislék. Le bourgmestre René Michels est désigné comme observateur de la commune auprès du comité de cette association.

PERSONALWESEN

Der Rat gewährt den Personal, das nicht im Beamtenstatut eingestellt ist, eine einmalige Prämie von 0,9 % für die Periode vom 1.7.2013 - 30.6.2014, gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 31.03.2015 bezüglich dem Lohnabkommen im öffentlichen Dienst.

SOZIALES UND FAMILIE

Auf Vorschlag des regionalen Feuerwehrverbandes, beschließt der Rat in Zukunft jedem Neugeborenen in der Gemeinde einen Rauchmelder zu schenken.

FORSTWESEN

Der Rat genehmigt den vom Förster ausgearbeiteten Haus- und Kulturplan 2016 wie folgt:

Einnahmen	151.600 €
Ausgaben	142.500 €.

Der Bürgermeister übermittelt den Dank der Gemeinde an den Förster und seine Mitarbeiter für ihren Einsatz im Dienste der Gemeinde.

SITZUNGSBERICHT VOM 21.12.2015

Anwesend:

Bürgermeister Michels René, die Schöffen Majerus Nico und Schon Francis sowie die Räte Koos Marc, Dondelinger Claude, Gaasch Gaby, Koeune Marco, Koeune Romain und Staudt Jean-Paul

EINLAUF

Der Schöffenrat informiert den Rat über folgende Angelegenheiten:

Das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen beteiligt sich mit einem Zuschuss von 40% an der Finanzierung der neuen Heizungsanlage im Gemeindehaus in Böwen.

Beim zweiten Audit im Rahmen des Klimapaktes hat die Gemeinde 61,1 % des Maßnahmenkatalogs erreicht und kann sich somit über den Erhalt des „European Energy Award“ Labels freuen.

Der Schöffenrat hatte eine Unterredung im Innenministerium in Sachen Siedlungsprojekt der „Société National des Habitations à Bon Marché“ in der Nähe der „rue du Zénith“ in Harlingen. Das Ministerium widersetzt sich prinzipiell nicht diesem Vorhaben, verlangt aber das vorgelegte Projekt nochmals zu überarbeiten. Außerdem sind noch Fragen im

PERSONNEL

Le conseil décide d'accorder une prime unique de 0,90%, tel que stipulé dans ledit accord salarial dans la fonction publique (loi du 31.03.2015) aux salariés à tâche manuelle et intellectuelle occupés dans les services communaux pour la durée respective de la période de référence indiquée (1.7.2013-30.6.2014).

AFFAIRES SOCIALES ET FAMILLE

Sur proposition de la Fédération régionale des Sapeurs-Pompiers le conseil décide de remettre à chaque nouveau-né de la commune un détecteur de fumée.

DOMAINE FORESTIER

Le conseil approuve le plan de gestion 2016 des forêts communales, élaboré par le garde-forestier comme suit :

Vente de bois	151.600 €
Dépenses	142.500 €.

Le bourgmestre transmet les remerciements de la commune au garde-forestier et à ses collaborateurs.

CONSEIL COMMUNAL DU 21.12.2015

Présents :

M. Michels René, bourgmestre, MM. Majerus Nico et Schon Francis, échevins. MM. Koos Marc, Dondelinger Claude, Mme Gaasch Gaby, MM Koeune Marco, Koeune Romain et Staudt Jean-Paul, conseillers.

INTRODUCTION

Le collège échevinal informe le conseil sur les points suivants.

Le Ministère pour le Développement durable a accordé un subside de 40% pour l'installation d'un nouveau chauffage aux granulés de bois au centre communal à Bavigne.

Le deuxième audit dans le cadre du pacte climat a obtenu un résultat de 61,1% et de cette façon la commune va obtenir le label « European Energy Award ».

Le collège échevinal a eu une entrevue avec la commission auprès du Ministère de l'Intérieur en rapport avec la réalisation du lotissement « Rue du Zenith » à Harlange, par la Société Nationale des Habitations à Bon Marché. Le Ministère ne s'oppose pas au projet mais a exigé une révision sur le plan urbanistique. En plus il y lieu de fournir plus de détails en rapport avec l'approvisionnement en eau potable et l'assainissement des eaux usées.

Zusammenhang mit der Wasserversorgung und der Kläranlage zu beantworten. Rat M. Koeune verlangt, dass der Gemeinderat zum gegebenen Zeitpunkt informiert werden wird.

Am 11.11.2015 fand eine Unterredung über die Sedimentation des Bówener Sees statt, jedoch ohne konkrete Resultate. Eine neue Sitzung wird demnächst im Nachhaltigkeitsministerium stattfinden.

Herr Gantrel aus Ischpelt hat der Feuerwehr von Harlingen eine Wärmebildkamera geschenkt. Der Bürgermeister übermittelt den Dank der Gemeinde an Herrn Gantrel für diese edle Geste.

Demnächst wird eine Gemeinschaftsübung der verschiedenen Feuerwehren auf dem Gelände der Regionalschule stattfinden.

Der Bürgermeister war bei einer Informationsversammlung über die sektoriellen Pläne in Diekirch zugegen. Es scheint so, dass verschiedenen Einwände der Gemeinden Rechnung getragen wurde.

Der Bürgermeister nahm am 23.11. an einer Sitzung des regionalen Klimateams teil.

Am 25.11. fand eine Informationsversammlung für die Ratsmitglieder der 3 Gemeinden über den geplanten Kinderhort auf dem Areal der Regionalschule statt. Rat Dondelinger bedauert die kurzfristige Terminänderung. Bürgermeister Michels betont, dass die erste Versammlung aus verschiedenen Gründen abgesagt wurde und dass es schwer sei einen Termin zu finden der jedem genehm ist.

Der Bürgermeister und der Gemeindetechniker haben an einer Schulung in Sachen Trinkwasser teilgenommen. Es wurde allen Gemeinden geraten die technische Studie über die Wasserversorgung in der Gemeinde so schnell wie möglich abzuschließen. Man habe mit Genugtuung festgestellt, dass die Stauseegemeinde diese Unterlagen bereits Anfang 2015 eingereicht habe.

Der Bürgermeister informiert, dass die Katasterverwaltung eine neue Website über die Flächennutzungspläne errichtet hat. Er ist aber der Meinung, dass diese sich eher an die Studienbüros, Techniker und Architekten wendet.

Zum Schluss bemängelt der Bürgermeister, dass verschiedene Projekte weiterhin bei den staatlichen Verwaltungen anhänglich sind. Es handelt sich dabei um den Tausch von verschiedenen Strassen mit dem Staat, Einrichtung einer neuen Bushaltestelle in Harlingen, Klassifizierung der St. Pirminus Kapelle in Kaundorf als nationales historisches Monument.

Der Rat nimmt Kenntnis des Finanzberichtes 2014 des Syndicat d'Initiative Kaundorf.

Le conseiller M. Koeune demande à ce que le conseil soit informé le moment venu.

Une réunion au sujet de la sédimentation du lac de Bavigne a eu lieu en date du 11.11.2015, sans toutefois de résultats concrets. Une nouvelle réunion aura lieu prochainement au Ministère du développement durable.

M. Gantrel de Tarchamps a fait donation d'une caméra thermique au corps des Sapeurs-Pompiers de Harlange. Le bourgmestre adresse les remerciements du conseil à M. Gantrel pour ce noble geste.

Un exercice commun des différents corps de pompiers de la région aura lieu prochainement sur le site de l'école régionale.

Le bourgmestre a assisté à une séance d'information au sujet des nouveaux plans sectoriels. Il semble qu'on ait tenu compte de différentes objections de la part des communes.

Le bourgmestre a assisté à une réunion de l'équipe climat régionale.

Le projet de construction d'une crèche sur le site de l'école régionale a été présenté le 25.11. aux conseillers communaux des trois communes. Le conseiller Dondelinger déplore le changement de date de dernière heure. Le bourgmestre souligne, que la réunion prévue initialement a dû être annulée pour diverses raisons et qu'il est difficile de trouver une date qui convient à tout le monde.

Le bourgmestre et le technicien communal ont assisté à une formation au sujet de l'eau potable. Les communes ont été invitées de remettre leur dossier technique sur l'alimentation en eau potable dans les meilleurs délais. Il a été constaté avec satisfaction que le dossier technique de la commune sur l'eau potable a été finalisé et transmis aux autorités compétentes déjà en janvier 2015.

Le bourgmestre informe que l'Administration du Cadastre a inclus le PAG de la commune sur son site internet. Il estime cependant que ceci s'adresse plutôt aux professionnels en la matière.

Finalement le bourgmestre déplore que certains projets soient toujours en suspens auprès des administrations étatiques. Il s'agit notamment du reclassement de la voirie étatique et communale, du nouvel arrêt de bus à Harlange et du classement du site St. Pirmin à Kaundorf comme monument historique.

Le conseil communal prend connaissance du rapport financier 2014 du Syndicat d'Initiative de Kaundorf.

URBANISMUS

Der Rat genehmigt das Parzellierungsgesuch Majerus-Gira in Kaundorf, 1 Los.

VERSCHIEDENES

Der Rat ist mit der Beteiligung an der Kampagne „Fair Trade Gemeng“ einverstanden und verpflichtet sich in Zukunft vermehrt Erzeugnisse aus fairem Handel zu kaufen.

Der Rat ist mit dem Beitritt der Gemeinde ins „Office Régional du Tourisme Ardennes“ einverstanden.

Der Bürgermeister informiert über die rezenten Pläne der Postdirektion betreffend Schließung des Postbüros in Harlingen. Er ist überrascht, dass die Gemeindeverantwortlichen nicht im Vorfeld von den Plänen in Kenntnis gesetzt wurden. Der Bürgermeister bedauert diese Entscheidung und stellt sie in Zusammenhang mit dem kontinuierlichen Abbau der öffentlichen Dienststellen in der Region. Der Rat ist ebenfalls der Meinung, dass die Post ein öffentlicher Dienst darstellt, welcher den Bürgern in jeder Gemeinde verfügbar sein sollte. Der Rat möchte in dieser Hinsicht die Frage nach einer eventuellen Schließung mit den Verantwortlichen der Post diskutieren.

Der Schöffenrat hat ein Schreiben an die Bankinstitute gerichtet in Hinblick auf das Errichten eines Geldautomaten auf dem Gemeindeterritorium.

Der Bürgermeister berichtet über die rezenten Entwicklungen in Sachen Reorganisation des Polizeikommissariats in Böwen. Er bedauert, dass die Gemeinde aus der Presse über die geplante Schließung informiert wurde, dies im direkten Widerspruch mit dem Versprechen des Ministers kein Polizeikommissariat ohne Einverständnis der Gemeinde zu schließen.

Der Rat dankt dem Polizeikommissariat in Böwen für die geleistete Arbeit. Er bittet den Minister seine Entscheidung zur geplanten Schließung noch einmal zu überdenken. In diesem Zusammenhang möchte der Rat die Vertreter der Polizei zur einen Unterredung für weitere Informationen einladen.

Der Rat tritt, auf Anraten der Arbeitsgruppe des regionalen Klimapaktteams des Naturpark Uewersauer, der europäischen Initiative „Covenant of Mayors“ bei.

URBANISME

Le conseil communal approuve le projet de morcellement Majerus-Gira à Kaundorf, 1 lot.

DIVERS

Le conseil décide d'adhérer à l'action « Fair Trade Gemeng » avec l'engagement d'utiliser plus de produits issus du commerce équitable.

Le conseil décide d'adhérer à l'Office du Tourisme Régionale Ardennes (ORTAL)

Le bourgmestre informe sur les décisions récentes de la direction de la poste prévoyant une fermeture du bureau de Harlange. Il se dit surpris que les responsables politiques de la commune n'aient pas été informés à l'avance. Il place cette décision dans le cadre du démantèlement continue des administrations publiques au niveau rural. Il estime que les services postaux représentent un service public qui devrait être disponibles pour les habitants de chaque commune. Le conseil exprime le désir que les responsables de la Poste soient convoqués à une réunion afin d'en discuter.

Le collège échevinal a adressé un courrier aux banques actives dans la région, afin d'entrevoir l'installation d'un Bancomat sur le territoire de la commune.

Le bourgmestre informe sur les développements récents en rapport avec la réorganisation des commissariats de Police. Il déplore que la commune ait été informée par le biais de la presse, ceci en flagrante contradiction avec les affirmations du Ministre qu'aucun commissariat ne serait fermé sans l'accord de la commune concernée. Le conseil remercie les membres du commissariat de proximité de Bavigne pour le travail fourni. Il prie le Ministre de revoir sa décision et invite un représentant de la Police à une entrevue.

Sur avis de l'équipe climat régionale du Parc Naturel, la commune adhère à l'initiative européenne « Covenant of Mayors ».

FINANZEN

Der Rat genehmigt einen Notarakt in Bezug auf den Verkauf eines Bauplatzes im subventionierten Siedlungsprojekt in Nothum.

Der Rat genehmigt folgende Kaufversprechen:

- mit der Gesellschaft Voltaire u. Gutenberg Verwaltungshaus. (Verkauf einer Parzelle von 1,10 Ar in Harlingen)
- mit Herrn Schadeck aus Harlingen (Verkauf einer Parzelle von 0,12 ar in Harlingen)

Der Rat genehmigt die jährlichen Subsidien an die lokalen Vereinigungen.

Der Rat genehmigt einstimmig den rektifizierten Haushaltsplan 2015 mit folgenden Eckdaten:

Boni 2014	2.390.845,83 €
Ordentliche Einnahmen	6.977.996,31 €
Ausserordentliche Einnahmen	982.223,19 €
Ordentliche Ausgaben	6.272.688,13 €
Ausserordentliche Ausgaben	2.357.718,62 €
Geschätztes Boni 2015	1.720.658,58 €

Der Rat genehmigt den Haushaltsplan 2016 mit den folgenden Eckdaten:

Geschätztes Boni 2015	1.720.658,58 €
Ordentliche Einnahmen	7.808.014,19 €
Ausserordentliche Einnahmen	323.153,50 €
Ordentliche Ausgaben	5.808.693,47 €
Ausserordentliche Ausgaben	3.840.163,95 €
Geschätztes Boni 2016	202.968,85 €

FINANCES

Le conseil approuve un acte de vente d'une place à bâtir au lotissement subventionné à Nothum.

Le conseil approuve les compromis suivants :

- Vente d'une parcelle de 1,10 ares à la Société Voltaire et Gutenberg Verwaltungshaus à Harlange
- Vente d'une parcelle de 0,12 ares à Monsieur Schadeck Laurent à Harlange.

Le conseil approuve les subsides annuels aux associations locales.

Le conseil approuve le budget rectifié 2015 avec les chiffres clés suivants :

Boni 2014	2.390.845,83 €
Recettes ordinaires	6.977.996,31 €
Recettes extraordinaires	982.223,19 €
Dépenses ordinaires	6.272.688,13 €
Dépenses extraordinaires	2.357.718,62 €
Boni estimé fin 2015	1.720.658,58 €

Le conseil approuve le budget 2016 avec les chiffres clés suivants :

Boni estimé fin 2015	1.720.658,58 €
Recettes ordinaires	7.808.014,19 €
Recettes extraordinaires	323.153,50 €
Dépenses ordinaires	5.808.693,47 €
Dépenses extraordinaires	3.840.163,95 €
Boni estimé fin 2016	202.968,85 €

Aufzählung der größten Posten im außerordentlichen Haushaltsplan 2016:

Erneuerung Abwassernetz in Böwen	400.000 €
Erneuerung „rue Duerfstrooss“ in Nothum (Gesamtkosten 1.900.000 €)	600.000 €
Instandsetzen der Mauer am Friedhof in Böwen	100.000 €
Neuer Wasserbehälter in Harlingen (Gesamtkosten : 1.506.000 €)	600.000 €
Ausbau der Regionalschule	1.058.439,90 €
Kapitalbedarf SIDEN	250.704,86 €
Projekte im Rahmen des Klimapaktes	50.000,00 €
Neues Funksystem „Renita“ für die Feuerwehr	51.000,00 €

Énumération des postes principaux des dépenses extraordinaires :

Renouvellement du réseau d'assainissement à Bavigne	400.000 €
Renouvellement de la rue Duerfstrooss à Nothum (Total du projet : 1.900.000 €)	600.000 €
Remise en état du mur du cimetière de Bavigne	100.000 €
Nouveau réservoir d'eau à Harlange (Coût total : 1.506.000 €)	600.000 €
Extension du complexe scolaire à Harlange	1.058.439,90 €
Dotations SIDEN	250.704,86 €
Projets dans le cadre du pacte climat	50.000,00 €
Équipements RENITA pour les Sapeurs-Pompiers	51.000,00 €

SITZUNGSBERICHT VOM 27.01.2016

Anwesend:

Bürgermeister Michels René, die Schöffen Majerus Nico und Schon Francis sowie die Räte Koos Marc, Dondelinger Claude, Gaasch Gaby, Koeune Marco und Staudt Jean-Paul

Abwesend und entschuldigt: Rat Koeune Romain

CONSEIL COMMUNAL DU 27.01.2015

Présents :

M. Michels René, bourgmestre, MM. Majerus Nico et Schon Francis, échevins. MM. Koos Marc, Dondelinger Claude, Mme Gaasch Gaby, MM Koeune Marco et Staudt Jean-Paul, conseillers.

Absent et excusé: M. Koeune Romain, conseiller

EINLAUF

Der Bürgermeister informiert über die Arbeiten im Schöfferrat.

- Unterredung mit der regionalen Polizeidirektion auf Betreiben des Schöfferrates am 4.1.16.
- Teilnahme an einer Konferenz über den Wohnungsbau in Ettelbrück am 5.1.16.
- Teilnahme an einer Versammlung mit der Postdirektion in Walferdingen am 7.1.16
- Teilnahme an einer Unterredung der Gemeinden mit einer Polizeigewerkschaft am 8.1.16
- Unterredung am 11.1.16 mit Vertretern der lokalen freiwilligen Feuerwehren. In der Tat ist eine Spezialisierung der Wehren aus der Gemeinde und deren aus Bauschleiden in Sachen Trinkwasserschutz im Rahmen der Reform des Feuerlöschwesens vorgesehen. Dabei wurde ebenfalls erwähnt, dass eine Fusion der Wehren Sektion Böwen und Harlingen geplant ist.

INTRODUCTION

Le bourgmestre informe sur les activités du collège échevinal.

- Une réunion avec la Direction de la Police régionale a eu lieu le 4.1. sur invitation du collège échevinal.
- Le 5.1. participation à une séance d'information au sujet du logement à Ettelbruck.
- Le 7.1. participation à une réunion d'information avec la Direction de la Poste à Walferdange.
- Le 8.1. participation à une réunion avec un syndicat des policiers.
- Une réunion avec les délégués des Sapeurs-Pompiers de la commune a eu lieu le 11.1. En effet, dans le cadre de la réforme des services de secours, il est prévu de créer une unité spécialisée pour la protection de l'eau, ensemble avec le corps de la commune de Boulaide. Lors de la même réunion, une fusion possible des corps de Bavigne et de Harlange a été évoquée.

- Der Korpschef der Wehr Harlingen, Thierry Schon hat einen Bericht über die letzte Übung der regionalen Wehren auf dem Gelände der Regionalschule verfasst und weitergeleitet.
- Der Schöffenrat hat ein Schreiben für das Errichten einer „PackUp“-Station auf dem Gemeindeterritorium an die Post gerichtet.

STELLUNGNAHME BEZÜGLICH DER GEPLANTEN SCHLISSUNG DES POLIZEIKOMMISSARIATS IN BÖWEN

Der Rat nimmt mit Bedauern aus der Presse zur Kenntnis, dass trotz der Versprechen seitens des Ministers für innere Sicherheit, die Schließung des Polizeikommissariats eine fast vollendete Tatsache ist. Der Rat ist der Meinung, dass die Reorganisation der Polizeikommissariate eine regionale Angelegenheit sei und alle Gemeinden der Region in die Diskussionen mit einbezogen werden sollten. So aber wurde die Gemeinde Bauschleiden weder über den Stand der Dinge informiert, noch zu einer Arbeitssitzung eingeladen. Der Rat stellt fest, dass das Polizeikommissariat in der Vergangenheit selten auf den Personalbestand von 5 Polizisten gekommen ist, trotzdem hätte das Commissariat mit genereller Zufriedenheit funktioniert und spricht den Beamten seinen Dank dafür aus. Die Räte nehmen zur Kenntnis, dass die neue Reorganisation den vorhergegangenen Bemerkungen des Rates in Sachen Distanzproblematik Rechnung trägt.

Der Rat wiederholt seine Bedenken in punkto Überwachung der Ufer und der Wasserfläche des Stausees, ist der Stausee doch Trinkwasserlieferant für etwa 70 % der Haushalte des Landes. Darüber hinaus hat der Rat Bedenken in Sachen Sicherheit und Sauberkeit der Badestrände und sorgt sich um die Sicherheit der Stauseemauer in Esch-Sauer. Man sorgt sich ebenfalls um die Arbeit der Polizisten, welche wahrscheinlich mit der geplanten Neuorganisation weniger „tiefgreifend“ sein wird. Eine Schließung des Commissariats in Böwen stehe nicht in Einklang mit Bürgernähe, sondern verursacht vielmehr einen Vertrauensverlust.

Weitere Argumente für den Erhalt des Polizeikommissariats in Böwen sind: die Sicherheit der 400 Kinder der Regionalschule in Harlingen, die Grenze mit Belgien und die Topographie der Region.

URBANISMUS

Der Rat genehmigt das Parzellierungsgesuch von Frau Jacoby-Goerens in Nothum, 3 Lose.

Die Pläne für den neuen Wasserbehälter in Harlingen werden vom Studienbüro vorgestellt und erläutert. Es ist vorgesehen, zwei Inoxbehälter in einer Halle aufzustellen. Diese Behälter haben ein Gesamtfassungsvermögen von 330 Kubikmeter. Der diesbezügliche Kostenvoranschlag über 1.568.790,52 € wird genehmigt.

- Le chef de corps de Harlange a soumis un rapport sur le dernier exercice des corps de pompiers régionaux sur le site de l'école régionale à Harlange.
- Le collège échevinal a adressé une demande à la Poste afin d'installer une station « PackUp » sur le territoire de la commune.

PRISE DE POSITION QUANT À LA FERMETURE PROJETÉE DU COMMISSARIAT DE PROXIMITÉ DE BAVIGNE

Le conseil regrette de devoir prendre connaissance par le biais de la presse que la réorganisation des commissariats de police semble déjà être un fait acquis. Ceci en contradiction avec les affirmations du Ministre qu'aucune fermeture ne sera décidée sans l'accord préalable de la commune. Le conseil estime que ceci est à voir sous l'aspect régional et que toutes les communes de la région devraient être associées au processus de décision, la commune de Boulaide n'a pas été contactée dans ce sens. Malgré le fait que l'effectif théorique de 5 agents au commissariat de proximité de Bavigne n'a été rarement atteint, ce commissariat a fonctionné à la satisfaction générale, et le conseil remercie les agents en place pour le travail fourni. Le conseil prend connaissance du fait que dans la proposition du Ministre on tient compte des observations de la commune en matière de distances sur le plan géographique.

Le conseil répète ses préoccupations en matière de protection du plan d'eau et du barrage du lac de la Haute-Sûre, de la surveillance et de la sécurité en rapport avec les plages du lac. S'y ajoute la sécurité au niveau de l'école régionale, l'existence de la frontière avec la Belgique et la topographie de la région.

Le conseil estime que la suppression du commissariat de Bavigne, ira de pair avec une perte de présence sur le terrain et d'acceptation auprès du public.

URBANISME

Le conseil approuve le projet de morcellement de Mme Jacoby-Goerens de Nothum, 3 lots.

Le projet de la construction d'un nouveau réservoir d'eau à Harlange est présenté au conseil par le bureau d'études. Il est prévu d'installer deux cuves en inox dans un hall. Les cuves auront une capacité totale de 330 m³. Le conseil approuve le devis y relatif à hauteur de 1.568.790,52 €.

Die Sperrmülltaxe wird auf 0,35 €/kg festgelegt.

Der Rat genehmigt einen Kostenvoranschlag über 17.500 € in Bezug auf Aktionen im Sinne des Naturschutzes.

La taxe pour l'enlèvement des déchets encombrants est fixée à 0,35 € par kg.

Le conseil approuve le devis à hauteur de 17.500 € en rapport avec des actions en faveur de la protection de la nature.

AVIS PUBLICS EN MATIÈRE DE TAXES COMMUNALES

Taxe sur les ordures encombrantes

Le collège des bourgmestre et échevins informe par la présente que la délibération numéro 6/2015 du 27.01.2016, modifiant **le tarif pour l'enlèvement et le compactage des ordures encombrantes** a été approuvée par M. le Ministre de l'Intérieur en date du 29.02.2016, référence MI-DFC-4.0042/NH (52771), comme suit :

Le tarif pour l'enlèvement des déchets encombrants est facturé par la commune à l'utilisateur, suivant le décompte établi par l'entreprise spécialisée chargée de l'enlèvement et le tarif sera de 0,35 € par kg enlevé.

Dès l'entrée en vigueur du présent règlement-taxe, les dispositions précédentes en la même matière sont abrogées.

Date de la présente publication: 04.03.2016

Tickets Repas sur Roues

Le collège des bourgmestre et échevins informe par la présente que la délibération numéro 108/2015 du 06.11.2015, modifiant **le prix de ventes des tickets du service « Repas sur roues »** a été approuvée par M. le Ministre de l'Intérieur en date du 29.02.2016, référence MI-DFC-4.0042/NH (52900/53211), comme suit :

Le prix de vente des tickets du service Repas sur roues est de 12,30 € par repas.

Dès l'entrée en vigueur du présent règlement-taxe, les dispositions précédentes en la même matière sont abrogées.

Date de la présente publication: 04.03.2016

Taxe d'utilisation des salles et infrastructures sportives

Le collège des bourgmestre et échevins informe par la présente que la délibération du comité syndical du 26 avril 2016 concernant la **modification du règlement-taxe sur l'utilisation des salles et infrastructures sportives du « Syndicat de communes pour la construction, l'entretien et le fonctionnement d'une école régionale avec centre sportif à Harlange »** a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 10 juin 2016 et que la publication en est faite conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13.12.1988.

Date de la présente publication: 01.07.2016

Collectes sélectives des PMC

Administration communale du Lac de la Haute-Sûre

Bilan 2015

1. Données générales

situation au 31.12.2015	553.269 habitants (STATEC au 01.01.2015)
rendement moyen	14,80 kg PMC/habitant/an
rendements extrêmes	10,37 à 22,81 kg PMC/habitant/an
quantité PMC totale collectée	7.349 tonnes (sans sacs PMC)

2. Composition des PMC triés

matériau d'emballage	composition [%]
matières plastiques	51,83
métal	18,67
cartons à boisson	13,92
résidus de tri	15,58
Total	100,00

3. Données individuelles

situation au 31.12.2015	1.707 habitants (STATEC au 01.01.2015)
rendement moyen	22,33 kg PMC/habitant/an
quantité PMC collectée	38.120 Kg



EINWEIHUNG DES «BONGERT»

IN KAUNDORF

Bürgermeister René Michels konnte in Anwesenheit von Landwirtschaftsminister Fernand Etgen das 80 Ar große Areal offiziell der Bevölkerung zur Nutzung übergeben. Im Jahre 1981 wurde das in der Mitte des Dorfes gelegene Grundstück von der Gemeinde erworben. Der damalige Plan war, dort eine Sporthalle zu errichten. Die Idee wurde jedoch verworfen und die Wiese mit den Obstbäumen blieb erhalten. 1998 wurde auf dem Grundstück ein Infoweg zum Thema Wasser angelegt.

Da der Themenweg in die Jahre gekommen war und Kaundorf zudem über keine Gaststätte mehr verfügt, wurde der Gedanke geboren, das Areal grundlegend für eine Neunutzung als Begegnungsstätte für Jung und Alt umzugestalten.



Gemeinsam mit den interessierten und engagierten Bürgern aus Kaundorf, wurde mit Hilfe des Planungsbüro «Pact» ein Konzept entworfen, das die verschiedenen Vorschläge unter einen Hut brachte.

Ein naturnaher Spielplatz nach dem Modell der Holunderschule aus St. Vith wurde angelegt. Eine Hütte mit Vorplatz und Zuschauertribüne ist errichtet worden. Hier können unter anderem Konzerte und Dorffeste abgehalten werden. Seitdem verfügt man nun über einer WC-Anlage, welche auch außerhalb der Feste täglich geöffnet ist. Neue Fußgängerwege und Pflanzungen runden neben einer Petanque-Piste und verschiedenen Spielen das gelungene Gesamtbild der Anlage ab.



Der Kostenpunkt für die Umgestaltung des Areals belief sich auf 354.000 Euro. Gefördert wurde das Projekt im Rahmen des Entwicklungsfonds für den ländlichen Raum und des Leader-Programms.

Text: Olivier Halmes / Fotos : Jos Emmeringer





DAG VUN DER NOHALTEGER MOBILITÉIT

AN DER STAUSÉIGEMENG

Am Kader vun der „Semaine de la mobilité“, déi vum 17. September bis de 7. Oktober 2015 gelaf ass, huet D'Énergie-, Ëmwelt- a Klimakommissioun an d'Sport- a Kulturkommissioun aus der Stauséigemeng den 20. September 2015 den „Dag vun der doucer Mobilitéit an der Stauséigemeng“ organiséiert.

Vun 10 bis 17 Auer gouf zu dësem Zweck d'Nationale N26 tëschent Béiwen an der Staumauer bei Léifreg fir den Autosverkéier gespaart.

Déi éischt begeschtert Vélosfuierer sinn nach am Niwwel un den Depart gaang an hu fläisseg Kilometere gesammelt. Géint Mëtteg huet d'Sonn sech breet gemaach. Vill Leit hunn sech et net huele gelooss, fir ze Fouss oder um Vélo déi 4,4 km laang Streck ouni Autoen ze genéissen.

Fir déi, déi vun Hunger an Dusch geplot waren, war beschuens gesuergt: d'Pompjeeë vun der Stauséigemeng haten um Parking op der Béiwenersäit en Zelt opgeriicht an



hunn do Gegrilltes a Gedrénks verkaft. Bei der Staumauer bei Léifreg gouf et op hallwem Wee eppes ze drénken.

Etlech Leit hunn dervu profitéiert, fir e vun deene villen elektresche Véloen ze testen, déi vun der Firma Luxbikes vun Donkels zur Verfügung gestallt goufen. Hei konnten och kleng Reparaturen un de Véloen gemaach ginn. Doniewent konnt en och den éischte lëtzebuerger Solarpedelec vum Lycée Technique d'Ettelbruck testen, dee mat Hëllef vu Sonnenenergie seng Batterien erëm opluede kann.

All Kilometer vun deenen insgesamt 100 Participanten – um Vélo oder ze Fouss – ass op dem Internet-site www.tourduduerf.lu fir eis Gemeng bilanzéiert ginn. Um Enn vum Dag sinn sou 752 km zesummekomm.

Ënnert all de Participant'en sinn de selwechten Dag nach dräi Präisser ausgeloust ginn: jeweils eng Corbeille hu gewonnen d'Rose Louis, de Mich Keiser an de Romi Koeune.



Nieft dëser Aktioun hunn sech nach vill Amateuren an deenen dräi Woche vun der „Semaine de la mobilité“ um Internetsite ugemellt an hunn sech gezielt fir de Klimaschutz a fir hir Gesondheet agesat. Si sinn weider 1029 km gefuer, sou datt um Enn fir d'Stauseégemeng eng respektabel Distanz vun 1781 km notéiert ka ginn; si läit domatten op der Plaz 19 vun insgesamt 36 Gemengen.

Mir soen dem Service Technique vun der Stauséigemeng an deene ville fläissegen Hänn MERCI fir hir Ënnerstëtzung.

Fir déi zwou Kommissiounen,

Alain Weiler
Sekretär vun der Energie-, Ëmwelt- a Klimakommissioun

RENTNERFEIER 2015 AM 23. SEPTEMBER

Bereits zum sechsten Mal hatte die Stauseegemeinde zur Rentnerfeier eingeladen. Rund 110 in der Stauseegemeinde wohnhafte Seniorinnen und Senioren hatten sich für gesellige Stunden im Kulturzentrum in Böwen eingefunden. Das Restaurant „Auberge du Lac“ sorgte wie bereits in den vergangenen Jahren für das leibliche Wohl. Für die musikalische Gestaltung des Nachmittags zeichnete sich Roland Kayser verantwortlich.

Zum Abschluss überreichte der Schöffenrat den Anwesenden ein kleines Präsent, zusammengestellt aus Produkten der Region vom „Beienascht“ aus Nouthum.

Die Rentnerfeier 2016 findet am 21 September im Kulturzentrum in Böwen statt.

Text : Nico Majerus / Fotos : Stauseegemeinde





JUBILARENEHRUNG IN DER STAUSEEGEMEINDE

Julie Probst-Hoffmann feiert 90. Wiegenfest

Auf stolze 90 Lebensjahre konnte Julie Probst-Hoffmann neulich zurückschauen. Die Jubilarin erblickte das Licht der Welt am 10. September 1925 in Steinheim und durchlebte dort die schweren Zeiten des zweiten Weltkrieges. Sie war die Tochter von Jean Thomas HOFFMANN und Suzanne Irmine SAUBER, welche gebürtig aus Steinheim waren.

Am 23. Mai 1952 heiratete sie Herrn Lucien Probst aus Böwen, ehemaliger Einnehmer der Gemeinde Mecher und der jetzigen Stauseegemeinde, auf dem Standesamt in Mecher. Ihrer harmonischen Ehe entsprossen der Sohn Marcel und die Tochter Edmée. Fünf Enkelkinder zählen heute zum Stolz der Familie Probst-Hoffmann. Da Herr Probst einen landwirtschaftlichen Hof besaß und zudem noch Versicherungsvertreter war, mangelte es Frau Probst-Hoffmann nie an Arbeit, musste sie sich doch um das Wohl von Haus, Hof und Familie kümmern. Während all dieser Jahre stand Frau Probst-Hoffmann ihrem Mann immer zur Seite und wusste eine Hand mitanzupacken.

Um den Geburtstag besonders hervorzuheben, statteten Bürgermeister René Michels in Begleitung von Schöffe Nico Majerus am 24. Oktober 2015 der Jubilarin einen Besuch im „Maison des Soins Geenzebléi« in Wiltz ab und überreichten ihr zum Ehrentag ein Blumenarrangement und einen kleinen Stammbaum. Einen zufriedenen Lebensabend bei bester Gesundheit im Kreise ihrer Familie, das waren die Wünsche der Gemeindevertreter an die Geehrte anlässlich dieser sympathischen Feierstunde.

Text & Foto: René Daubenfeld



Marco Brachtenbach



Rol Schockweiler



Guy Hoffmann

FOTOAUSSTELLUNG «FASCINATION UGANDA» IN KAUNDORF

Auf Initiative der Sport- und Kulturkommission der Stauseegemeinde konnte man am 3., 4. sowie am 10. und 11. Oktober 2015 im Festsall in Kaundorf eine Fotoausstellung besonderer Art bewundern. Marco Brachtenbach aus Ettelbrück, Rol Schockweiler aus Steinsel und Guy Hoffmann aus Mecher, drei begeisterte Hobbyfotografen und Mitglieder in verschiedenen Fotovereinen, stellten die Aufnahmen ihrer gemeinsamen Reise nach Uganda aus.

Bürgermeister Rene Michels konnte anlässlich der Eröffnung zahlreiche geladene Ehrengäste sowie Bekannte und Freunde der Aussteller begrüßen. Nach verschiedenen Erläuterungen über den Verlauf der Reise seitens der Aussteller, lud die Stauseegemeinde zum Ehrenwein ein.

Text : Nico Majerus / Fotos : Fern Brachtenbach





WÄRMEBILDKAMERA FÜR DIE FEUERWEHR HARLINGEN

Am Freitag, den 13. November 2015 hatte die Feuerwehr Harlingen zu einer kleinen Feierstunde in der Feuerwehrekaserne in Harlingen eingeladen. Unter den Gästen befanden sich die Vertreter der Stauseegemeinde sowie Herr und Frau Gantrel von der Firma EFG-TA.

Der Kommandant, Thierry Schon, begrüßte die Gäste und bedankte sich bei Frau und Herr Gantrel für das wunderbare Geschenk das Sie der Feuerwehr Harlingen gemacht haben. Sie haben der Feuerwehr eine Wärmebildkamera der Marke Flir K50 zur Verfügung gestellt um den Feuerwehrleuten bei Einsätzen die Arbeit zu erleichtern.

Auch Bürgermeister René Michels bedankte sich bei Frau und Herrn Gantrel für die wunderbare Initiative. Man höre öfters dass eine Firma einen Sportsverein unterstützt. Darum sei es umso lobenswerter zu erwähnen, dass ein Feuerwehrverein unterstützt wird. Mit dieser Geste wird die freiwillige Arbeit der Feuerwehr unterstützt und zusätzlich wird in ihre Sicherheit sowie in die der Mitbürger investiert. Anschließend überreichte Herr Gantrel offiziell die Wärmebildkamera an den Kommandanten.

Als Abschluss des Abends wurden die Gäste zu einem Freundschaftsglas und einer Agape eingeladen.

Text & Fotos: CISLAC





54 TEILNEHMER

DER ERSTE-HILFE-KURSE GEEHRT

Die Feuerwehr hatte zur Diplomüberreichung der Erste-Hilfe-Kurse nach Böwen eingeladen. Von November bis April fanden 2 Lehrgänge in Erster-Hilfe in Böwen statt, die auf Initiative der Feuerwehr CISLAC mit dem Roten Kreuz und der Stauseegemeinde organisiert worden waren. 54 Interessierte waren bereit, sich von Instruktor Jean-Marie Klein die richtigen Handgriffe der Ersten Hilfe, während 14 Doppelstunden beibringen zu lassen. Eingangs begrüßte Kommandant Thierry Schon die neuen Sekuristen und wies auf die Wichtigkeit derartiger Kurse hin, da die ersten Minuten nach einem Unfall die wichtigsten seien, um Leben zu retten. Anschließend lud er die Teilnehmer ein, bei der freiwilligen Feuerwehr tätig zu werden, um bei Bedarf als „First Responder“ einspringen zu können.

Der Vertreter des Roten Kreuzes, Herr Jean-Marie Klein, wies darauf hin, dass ein Erste-Hilfe-Diplom alle fünf Jahre erneuert werden sollte, damit die richtigen Handgriffe im Ernstfall sitzen. Er rief auch die Teilnehmer auf, Blutspender zu werden. Anschließend händigte Herr Klein zusammen mit dem Bürgermeister René Michels den Ersthelfern ihren Diplom aus. Im Schlusswort hob der Bürgermeister die außergewöhnlich hohe Beteiligung hervor und dankte allen, die freiwillig an diesem Kursus teilgenommen haben. Am Ende lud er zu einem „Patt“ und einem „Maufel“ ein, der von der Gemeindeverwaltung offeriert wurde. (T S)

Text & Fotos: CISLAC



PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

Klima Pakt
meng Gemeng engagéiert sech



TRADITIONELLE «HOLZSTEE»

AM FASCHINGSDIENSTAG IN HARLINGEN

Die Stauseegemeinde hatte am 9. Februar 2016 erneut zur alljährlichen «Holzstee» in den Wäldern der Gemeinde, genauer im Ort «Kuelegrouf», eingeladen. Trotz sehr schlechtem Wetter hatte sich eine grössere Teilnehmergruppe vor Ort eingefunden: erfahrene Ersteigerer, und derer, die es einmal werden wollen, sowie einige weitere Schaulustige.

Förster Jeannot Huijben informierte vor Beginn der Auktion über die Bedingungen und Auflagen, bevor der landesweit bekannte Ausrufer Raymond Beffort mit der Versteigerung begann. Eifrig wurde geboten, so dass die Preise schnell in die Höhe schossen – nicht immer zur Zufriedenheit eines jeden.

Zum Mittagessen triff man sich dann in geselliger Runde in der neuerrichteten Halle «an Aschtert» des Fortsreviers der Stauseegemeinde, wo der lokale Syndicat d'Initiative für das leibliche Wohl sorgte. Speziell zur diesjährigen Auflage war eine Delegation der «Gremmelschter» vor Ort, um den Gästen das Herstellen der «Original Gremmelschter Bengelen» vorzuführen. In der gut beheizten Halle und bei gemütlicher Unterhaltungsmusik wurden einige lustige Stunden verbracht.



Text & Fotos : Nico Majerus



SPORTLER, STUDENTEN UND «TOUR DU DUERF»-GEWINNER GEEHRT

Am 24 März 2016 hatte die Stauseegemeinde zu einer kleinen Feierstunde ins Gemeindehaus nach Böwen eingeladen. Erfolgreiche Mannschaftssportler verschiedener Altersgruppen wurden für ihre Erfolge in den Jahren 2014 / 2015 geehrt. Zum ersten Mal wurden die Prämien an Studenten, welche einen Schulabschluss erfolgreich abgeschlossen haben, überreicht. Ebenfalls wurden den 3 Gewinnern, welche durch das Los bei der „Tour de Duerf 2015“ ermittelt wurden, ein kleines Präsent für Ihre Beteiligung an dieser Veranstaltung übergeben.

Bürgermeister Michels sprach in seinem Grußwort allen Geehrten höchste Anerkennung zu für die erzielten Leistungen. Anschließend wurden folgende Personen respektive Vereine mit einem Geschenk und einer Urkunde bedacht:

KC d´Damm an Schneid Bavigne 05

Champion promotion 6 / monté en promotion d`honneur

KC Klätzentriwler 2010 Beiwen

Vice-champion division 1 / monté en promotion

FC Green Boys 77 Harlange-Tarchamps II

Champion classe 3 / monté en classe 2

Studenten

Liz Feltus, Bob Petesch, Guillaume Renard, Margaux Schmitz.

Tour du Duerf 2015 / Beteiligung

Mme. Louis Rose / M. Koeune Romy / M. Keiser Mich

Text: Nico Majerus, Fotos: Stauseegemeinde



KC d´Damm an Schneid Bavigne 05



geehrte Studentinnen mit dem Schöfferrat



die zweite Mannschaft des FC Green Boys 77 Harlange-Tarchamps



KC Klätzentriwler 2010 Beiwen



JUNG UND ALT

BEI DER «GROSS BOTZ»-AKTION

Der Schöffenrat der Stauseegemeinde hatte auch dieses Jahr, am 29. April, zur „Gross Botz“ in der Gemeinde aufgerufen. Es galt, den Unrat an Straßenrändern und Spazierwegen einzusammeln, den verantwortungslose Mitmenschen aus unserer Gesellschaft dort entsorgt hatten. Etwa 100 Freiwillige, Mitglieder aus Vereinen sowie Privatpersonen, sammelten eifrig den arglos weggeworfenen Müll ein.

Nach getaner Arbeit traf man sich auf dem Campinggelände in Harlingen, wo die Gemeinde ein Mittagessen anbot und in geselliger Runde noch einige Stunden zusammen verbracht wurden.

Text & Fotos : Nico Majerus





GRËNNUNGSVERSAMMLUNG

VUM CISLAC

De 7. Mee 2016 gouf zu Béiwen am Festsall déi 1. Generalversammlung vum *Centre d'Incendie et de Secours de la Commune du Lac de la Haute-Sûre* (CISLAC) ofgehal. Während dëser Versammlung gouf iwwert d'Statuten ofgestëmmt an domat den Neie Corps grënnnt.

Chef de Corps vum CISLAC ass den Thierry SCHON, säin Adjoint ass de Patrick ROLLES.

De Buergermeeschter René MICHELS hutt vun dëser Geleeënheet profitéiert vir dem Thierry symbolesch de wäissen Helm ze iwwerreechen an him domat vir säin neie Posten ze gratuléieren. (PP)





3. WILDKRÄUTER-KOCHKURS

AM 14. MAI 2016 IN KAUNDORF

„Wie wertvoll Wildkräuter sind, lernt die Bevölkerung eigentlich erst nach und nach wieder zu schätzen. Sie liefern unter anderem Vitamine, die der Körper nicht selbst herstellen kann.“ Mit diesen Worten begrüßte Alain Weiler in seiner Funktion als Sekretär der Umweltkommission der Stauseegemeinde die 18 interessierten Teilnehmer, die gleich zu Beginn mit einem erfrischenden Kräutersmoothie einen Vorgeschmack bekamen, was an jenem Tage noch an so manch kulinarischen Leckereien folgen sollte. „In den Wildkräutern befindet sich viel mehr, als im gezüchteten Gemüse. So hat z.B. die Brennnessel rund 25-mal mehr Vitamin C als der Kopfsalat.“

In diesem Sinne sollten die Wildkräuter eigentlich zum festen Bestandteil einer gesunden und ausgewogenen Ernährung sein. Eine gesunde Ernährung, viel Bewegung, ausreichend tiefer Schlaf, die tägliche Entspannung und ein gutes soziales Umfeld wurden von führenden Wissenschaftlern und Ärzten als die fünf Faktoren identifiziert, die Entzündungen abbauen und sogar „Gesellschaftskrankheiten“ wie z.B. Alzheimer im frühen bis mittleren Stadium heilen können.

Die Kursleiterin Pascale Scaccia bestätigte diese Überlegungen und unterstrich, „dass die Verwendung von Wildkräutern nicht zuletzt dem Klima zu Gute komme, insofern das Sammeln zu Fuß oder mit dem Fahrrad erfolge.“ Sie handigte den aufmerksamen Teilnehmern das eigens für diesen Tag angefertigte Manuskript mit allen Rezepten aus. „Es ist wichtig, nur so viel von einer Pflanze zu sammeln, dass sie noch stark genug zurückbleibt und dass

noch etwas für die Tiere übrig bleibt. Die Pflanzen werden immer ohne Wurzeln gesammelt, damit sie weiter wachsen können“, so die engagierte Kräuterkundige weiter. Im Gespräch mit den Anwesenden stellte sich heraus, dass einige bereits die Pilzwanderung im vorangegangenen Herbst mitgemacht hatten.

Anne Scheer vom „Naturpark Öwersauer“, Mitorganisator des Kurses, stellte die Kampagne „Ohne Pestizide“, die Initiative „Loscht op Natur“ sowie das Projekt „LAKU - Landwirtschaftlich Kooperatioun Uewersauer“ vor. Letzteres hat zum Ziel, die Interessen des Trinkwasserversorgers SEBES und der Landwirte der Region in Einklang zu bringen. Zusammen werden Maßnahmen entwickelt, die durch die Reduzierung bzw. Verhinderung des Nährstoff- und Pestizideintrags in Grund- oder Bachwasser den Stausee schützen sollen. Nicht zuletzt kommt dies der Biodiversität und somit der Vielfalt an Wildkräutern zu Gute.



Nach dieser Einführung im Kulturzentrum „An der Lee“, das von der Stauseegemeinde zur Verfügung gestellt wurde, begab sich die Gruppe bewaffnet mit Messern und Körben auf einen zwei Kilometer langen Wanderweg. Es ging in Richtung Obersauer-Stausee über einen Spazierweg bis an die andere Seite des Dorfes um dann durch den Kaundorfer „Bongert“ zurück ins Kulturzentrum zu gelangen. Gesammelt wurden unter anderem Sauerampfer, weiße und purpurrote Taubnesseln mit Blüten, Knoblauchrauke, Löwenzahnblüten, Gundermann, Spitzwegerich und Fichtenspitzen.



Zurück im Festsaal angelangt wurde der Durst der Sammler mit köstlicher Wildkräuterlimonade aus Giersch und Zitronenmelisse gestillt, bevor die Gruppe zum Kochen aufgeteilt wurde. Für die kulinarische Entdeckungsreise wurden ein mit Honig verfeinerter Sauerampferdipp, ein herzhaftes Bärlauchpesto, eine feine Wildkäter-Crèmesuppe aus Spitzwegerich, ein Bärlauch-Giersch-Salat garniert mit Taubnesselblüten, Bärlauch-Muffins und ein Fischfilet auf Taubnesselpüree mit Löwenzahnblütenschaum zubereitet. Als Nachspeise kamen eine traumhafte Waldmeistercrème und ein Süßdoldenpudding auf den Tisch.

Zum Schluss sei noch darauf hingewiesen, dass im Rahmen der Möglichkeiten einige Zutaten (so zum Beispiel Bananen, Zitronen und Zucker) aus dem fairen Handel bezogen wurden. Wer Fair-Trade-Produkte kauft, unterstützt die Bauern in Lateinamerika, Afrika und Asien und verbessert nachhaltig deren Arbeits- und Lebensbedingungen.

Text und Photos: Alain Weiler



NOUVEAUTÉS AU SUJET DES REGISTRES DE LA POPULATION

Dans le contexte de la simplification administrative, le gouvernement a introduit les nouveautés suivantes en matière de changement de résidence

Toute personne qui déménage doit uniquement déclarer son arrivée à l'administration communale concernée. Ceci devra se faire dans les 8 jours de l'occupation de la nouvelle résidence.

Une déclaration de départ dans l'ancienne commune est seulement nécessaire :

- Si la personne quitte le Grand-Duché de Luxembourg pour s'installer à l'étranger
- dans le cas d'un ressortissant de pays tiers détenteur d'un titre de séjour au Luxembourg, s'il quitte le Luxembourg pour une durée supérieure à 6 mois

NEUERUNGEN IN SACHEN BEVÖLKERUNGSREGISTER

Im Rahmen der Verwaltungsvereinfachung hat die Regierung folgende Neuerung in Sachen Wohnsitzwechsel eingeführt:

Jede Person die ihren Wohnsitz wechselt, braucht dies nur mehr bei der Gemeinde zu tätigen in sich der neue Wohnsitz befindet. Dies muss innerhalb von 8 Tagen nach Bezug der neuen Wohnung geschehen.

Eine Abmeldung bei der früheren Gemeinde ist demnach nur erforderlich wenn:

- man seinen Wohnsitz ins Ausland verlegt
- für Ausländer von Drittländern, die im Besitz einer gültigen Aufenthaltsbescheinigung sind, fall sie Luxemburg für mehr als 6 Monate verlassen.



46 NOTHUMER LIEFEN

BEIM 24-STUNDEN-LAUF IN WILTZ MIT

„Ich laufe nicht zum Spaß,
sondern weil ich Spaß am Laufen habe“.

Mit genau dieser Einstellung haben sowohl 25 laufbegeisterte Erwachsene als auch 21 Kinder aus Nothum am dritten 24-Stunden-Lauf in Wiltz teilgenommen, welcher vom 10. zum 11. Juni 2016 stattfand.

In der am 9. Mai einberufenen Versammlung im „Veräinsbau“ in Nothum wurde gemeinsam die Reihenfolge der Läufer festgelegt. Hier stellte sich heraus, dass sich so viele Nothumer für das Rennen in Wiltz meldeten, dass der Coach Marc Theis gleich zwei Teams bilden konnte: eine 12- und eine 24-Stunden-Mannschaft.



Fast alle Läuferinnen und Läufer versammelten sich am Freitag, 10. Juni vor dem Startschuss des 24h-Laufs neben dem Team-Zelt, um diesen Augenblick in einem Erinnerungsfoto festzuhalten. Um 20 Uhr starteten 18 LäuferInnen auf den 1,3 km langen Rundkurs; für „Déi Noutemer“ machte Martine den Auftakt.

Am Samstag 11. Juni um 8 Uhr ging Monique für das 12-Stunden-Team „Déi Noutemer & Friends“ auf die Strecke. Für die 21 „Noutemer Kids“, die am einstündigen Kinderlauf teilnahmen, wurde es um 11 Uhr „ernst“; hier stand aber ganz klar der Spaß am Laufen im Vordergrund. Es durfte zwischendurch auch mal eine Pause gemacht werden, um zu Mama oder Papa zu laufen oder im Verpflegungszelt neue Kraft zu sammeln.



Viel Spaß hatten auch die Erwachsenen: jeder – ob Semi-Marathon-Läufer oder Freizeit-Jogger – lief nach seinen Möglichkeiten. Im 12-Stunden-Lauf wurde ein 10. Platz unter 19 Teams erlaufen; das 24-Stunden-Team verpasste knapp das Podium und belegte den 4. Platz. Enttäuscht war aber kein Nothumer, zumal der Organisator des Rennens einen Trostpreis für den 4. Platz überreichte. Insgesamt wurden von den Nothumer Laufbegeisterten 280 Runden abgspult,



was einer Distanz von 401,8 km oder 9,5 Marathonläufen entspricht.

Neben dem Sponsor der Lauftrikots, Alain Lonsdorfer, ließen es sich viele Einwohner der Stauseegemeinde nicht nehmen, „Déi Noutemer – powered by Yelo-Bau“ vor dem Team-Zelt anzufeuern, in dem für Verpflegung und Ausruhmöglichkeit gesorgt wurde.



Nach dem Motto „Jeder auf seine Weise – jeder so gut er kann“ ließen sich bereits weitere Nothumer mitreißen und haben für 2017 die Teilnahme am Rennen ins Auge gefasst.

„Déi Noutemer Kids“ 2016:

Lana Biesen, Liam Biesen, Lenia Czekanowicz, Joé Feteler, Lena Hermes, Lynn Hermes, Lena Hodzic, Luca Hodzic, Lou Justen, Yanis Lippert, Kim Pletschette, Christophe Post, Michelle Post, Yana Scheuer, Elena Schumacher, Lex Schumacher, Jo Theis, Rik Theis, Loris Warmerdam, Anne Weiler, Théid Weiler

„Déi Noutemer“ 2016:

Frank Biesen, Joël Cornette, Kevin Gindt, Monique Groeff, Ramiz Hodzic, Felix Keiser, Martine Licker, Christiane Lorgé, Danielle Majerus, Joël Mathieu, Luc Melchior, Liette Mertens, Gabrielle Mertens-Demuth, Annick Ney, Raoul Putz, Carole Scheuer, Lenn Scheuer, Fiona Schumacher, Marc Theis, Nathalie Warmerdam, Sandra Warmerdam, Tom Warmerdam, Alain Weiler, Claudine Weiler, Andy Winandy

Text & Fotos: Alain Weiler





NATIONALFEIERTAG IN HARLINGEN

Am vergangenen 22. Juni wurde der Nationalfeiertag in der Gemeinde gefeiert. Kurz vor 19 Uhr bewegte sich der offizielle Umzug vom Festsaal in Harlingen zur Pfarrkirche um das Te Deum zu zelebrieren.

Wie schon seit vielen Jahren hatten sich die Kirchenchöre sämtlicher Ortschaften der Gemeinde zusammengetan um diese Feier auf eindrucksvolle Weise zu untermalen. Danach wurde ein Blumengebinde vom Schöffenrat niedergelegt und unter den Klängen der Harmonie Harlingen begab sich der Umzug in den Festsaal von Harlingen.



In seiner Ansprache rief Bürgermeister René Michels dazu auf, diesen Nationalfeiertag zu nutzen, um nicht nur unsere Verbundenheit mit dem Grossherzog zu zeigen, sondern auch die Werte wie Freiheit, Demokratie und Frieden schätzen zu lernen. Er erinnert an die Wichtigkeit des Solidaritätsgefühls mit den Mitmenschen. Nur so könne man in Luxemburg das Gefühl des Zusammenhalts garantieren.

Der Bürgermeister bedankte sich zudem bei allen Menschen die freiwillig in einem der vielen Vereine tätig sind und durch ihren Einsatz zu einer Verbesserung der Lebensqualität beitragen.

In Sachen Trennung von Kirche und Staat habe sich der Gemeinderat einstimmig für die Übernahme der Dorfkirchen durch die Gemeinde ausgesprochen. Man wolle demnächst Kontakt in diesem Sinne mit den Kirchenfabriken aufnehmen.

Im Rahmen der Reorganisation der Polizeikommissariate sei der Gemeinderat damit einverstanden ein Pilotprojekt in Zusammenarbeit mit dem Kommissariat in Wiltz in die Wege zu leiten. Nach Ablauf dieser Frist wird dann analysiert werden ob diese Neuordnung eine Verbesserung des Dienstes für die Bürger hervorgebracht habe.



Im Sinne einer besseren Information für den Bürger denke man darüber nach wie man die Öffnungszeiten der Verwaltung ausdehnen könne und man mache sich ebenfalls Gedanken, wie man die Kommunikation mit dem Bürger verbessern könne. In der Gemeinde, in der Schule und in den Vereinen gebe es viele lobenswerte Projekte, die es verdient hätten, einem breiteren Publikum zugänglich gemacht zu werden.



Es müsse auch erlaubt sein über eine Fusion mit den Nachbargemeinden nachzudenken, sicherlich nicht zu jedem Preis, aber mit dem Ziel dem Bürger noch bessere Dienstleistungen anzubieten.

Vor einer Woche habe man den 33 Mio € teuren Ausbau der Regionalschule eingeweiht, leider würde ein Kinderhort noch immer im Angebot fehlen.

Zum Schluss seiner Ausführungen beleuchtete der Bürgermeister noch verschieden kommunal Projekte, unter anderem der neue Wasserbehälter in Harlingen, die Erneuerung der Dorfstraße in Nothum, die Erneuerung der Abwasserinfrastrukturen in Böwen, Mecher und Harlingen.



In Sachen Schaffen von Arbeitsplätzen plane man in den nächsten Jahren größere Investitionen in den Bau von regionalen und lokalen Gewerbegebieten. Daneben bemühe man sich um den Ausbau des Angebotes in Sachen medizinische Versorgung und touristisches Angebot. Dies alles im Sinne einer besseren Lebensqualität für die Bürger.

Zum Schluss wurden die folgenden verdienstvollen Feuerwehrleute ausgezeichnet:



Bronzemedaille für 15 Jahre Mitgliedschaft :

Moonen René, Bellaut Michel, Zeimen Aly

Silbermedaille für 20 Jahre Mitgliedschaft :

Schneider Christian, De Dood Mike

Goldmedaille für 25 Jahre Mitgliedschaft :

Pereira Afonso De Carvalho Alberto

Ordre du Mérite du G-D de Luxembourg, Médaille Vermeil :

Schon Thierry

Text: René Daubenfeld, Fotos: Guy Hoffmann



VERMËST: DE NOUTEMER FÄIHEETS BAM

Mer schreiw den 30. Abrëll 1939. Et ass 100 Joër hir, datt Lëtzebuerg onofhängeg gin ass. Vu Kauneref, Béiwen, Léifreg an och vu Noutem zéihen d'Leit am Fakelzuch op Mecher, fir desen Dag ze feiern. Wéi och déi aner Dierfer huet Noutem säi Fräiheitsbam um Wol leien. No der Feier ass de Beemchen zu Noutem geplantz gin (Quelle: Artikel im Luxemburger Wort vum 10. Mai 1939).

Mee wou?

Ass hien am Döerf stoe bliwen, wéi déi Däitsch amarschéiert sin?

Oder ass en, wéi de Bam vu Léifreg a Kauneref, an de Bësch emgeplantz gin, sou datt déi friem Truppen en net emmaache konnten?



An der Ardennenchronik ass folgendes ze liesen:

Unabhängigkeitsfeier 1939

Emil Schlessen stiftet eine Linde. Diese wird durch den Pfarrer Paul Gehlhausen eingesegnet. Aus allen Nachbarorten drängen sich Gruppen um den Baum. Nach dem Vorlesen der Urkunde vollziehen die kleinen Paten Anna Bausch und Péity Bausch aus Dünkrodt den ersten Spatenstich zum Pflanzen des Bäumchens, worauf die übrigen Schulkinder sich anschließen. Der Bürgermeister Jules Feider aus Liefingen und der Schöge Nic. Wagner aus Kaundorf halten patriotische Reden. Hierauf zieht ein imposanter Zug unter Absingen der Heimatlieder durch die beflaggte Dorfstraße von Mecher. Eine Muttergottesandacht bildet den würdigen Abschluss der Feierlichkeiten.

Quelle: Mecher-Dünkrodt und Liefingen, Ardennenchronik, Pol Tusch, 1981

„Spezialkredit“ für die Unabhängigkeitsfeier

De Gemengerot vun der fréierer Gemeng Mecher beschléißt 1939 an enger Sitzung „Spezialkrediter“ fir all Sektioonen ennert d'Ärm ze gréifen, déi d'Onofhängegkeetsfeier virbereeden:

Gemeinde im Allgemeinen:	700 Franken
Boewen:	1000 Franken
Kaundorf:	1100 Franken
Mecher:	600 Franken
Nothum:	1200 Franken

Nothum, 9. Mai. Am 30. April beging unsere Ortschaft die Unabhängigkeitsfeier mit anschließender Pflanzung des Freiheitsbaumes. Am Vorabend Fackellaufen von den vier Himmelsrichtungen dem höchsten Punkt der Ortschaft zu, woselbst ein Freudenfeuer abgebrannt wurde. Nachmittags um halb zwei Uhr versammelten sich die Einwohner bei der Schule. Herr Lehrer Weiland hielt eine eindrucksvolle patriotische Rede. Eine Art historischer Umzug (neun Verittene, de blannen Theis, Schulkinder mit ihrem Herrn Lehrer, Ehrenjungfern mit dem Freiheitsbaum, eine mit Nationalfarben geschmückte Kutsche, worin Patin und Pate Platz genommen hatten, Jungens in Soldatenuniform vergangener Zeiten, großes Plakat mit dem „No' de Le'm“ und eine Darstellung des Klöppelkrieges, eine große Schar folgte singend) setzte sich dann durch die reichbeflaggten Straßen der Ortschaft in Bewegung bis nach Mecher, dem Hauptort der Gemeinde, wo die fünf Sektionen sich trafen. Dort hielten um vier Uhr die Herren Bürgermeister Feider und Schöffe Wagner die Festreden. In geordnetem Zug ging es zur Pfarrkirche von Mecher, wo der sakramentale Segen erteilt wurde. Der Herr Pfarrer von dort hielt die Ansprache. Die Feier schloß mit dem Absingen der „Hemecht“. Wieder in Nothum angelangt, wurde der Freiheitsbaum gepflanzt. Der Ortsvorsteher hielt eine Ansprache, in der auf die Bedeutung dieses Baumes hingewiesen wurde. Nun ging es zum geschmückten Baum. Der Herr Lehrer liess die schönen Luxemb' Patin und Pate die

Wann Dir eppes doriwer wësst oder Fotoen, Geschichten oder nach wieder Zeitungsartikelen zu dësem 30. Abrëll 1939 aus den Dierfer vun eiser Gemeng huet, da mellt lech w.e.g. bei de „Geschichtsfreënn Uewersauer“:

Änder Cornette (95 04 26)
Marcel Probst (99 35 49) oder
Alain Weiler (621 43 82 92)

Mir wäre frou, eppes méi iwer desen Dag gewuer ze gin a freeën eis op Är Hëllef!



Préavis

Nohalteg Mobilitéit an der Stauséigemeng



Sondeg, 18. September 2016 vun 10 bis 17 Auer
Tëschent Béiwen an der Staumauer bei Léifreg

Maacht eng Equipe, mellt Iech ënnert www.tourduduerf.lu un a sammelt
zwëschen dem 17. September an dem 7. Oktober fläisseg Kilometeren!

Label- Priméiert!

Fir eng ecologesch Offallgestioun

Mir maache mat
Eis Ëmwelt ass et wäert !



entspricht den Ufuerderungen vun der DIN EN ISO 14024



COMMUNE DU LAC DE LA HAUTE-SÛRE

7, Doerfstrooss L-9635 Bavigne · Tél.: 99 35 54 - 1 · Fax : 99 35 53 · www.lac-haute-sure.lu

Heures d'ouverture du Bureau de la population:

Lundi et Vendredi de 08h00 à 11h30

Mardi et Jeudi de 08h00 à 11h30 et 14h00 à 16h00